

TO BORATABO KHATHO BY'JADOAN



Wegwijs in het Arowak

Nederlands
Engels
Sranan Tongo

[blank]

TO BORATABO KHATHO BY'JADOAN

Een reisboekje in:

AROWAK

Nederlands
Engels
Sranan Tongo

Instituut voor Taalwetenschap
Paramaribo

Illustraties van Carolyn Dyk:
omslag, 6, 81, 43, 107, 121

De andere kleine tekeningen zijn gemaakt
door verschillende Surinaamse kinderen.

Instituut voor Taalwetenschap
eerste druk mei 1975
tweede herziene druk november 1976
derde herziene druk mei 1979
all rights reserved
printed in Suriname

INHOUD

Uitdrukkingen die overal bruikbaar zijn.....	1
Wat u over uzelf zegt.....	4
Wanneer u iemand ontmoet.....	8
Wanneer u iets over een andere taal vraagt....	13
Wanneer u om hulp vraagt.....	16
Wanneer u werk wilt zoeken.....	19
Over de tijd.....	22
Over de dag/over het weer.....	29
Wanneer u wilt tellen.....	32
Over gewone dingen in het huis.....	37
Wanneer u naar een ander land wilt gaan.....	44
Over bagage.....	47

Wanneer u wilt weten waar iets is.....	49
Wanneer u een kaartje wilt kopen.....	54
Wanneer u per vliegtuig wilt reizen.....	57
Wanneer u per boot wilt reizen.....	59
Over hotels.....	63
Over het restaurant.....	71
Over voedingsmiddelen.....	75
Wanneer u per bus, taxi, of auto wilt reizen..	82
Wanneer uw voertuig kapot is.....	89
Over gereedschappen.....	92
Veerkeersborden.....	96
Kennisgevingen.....	100
De telefoon.....	103

Over brieven.....	106
Wanneer u iets wilt kopen.....	108
Wanneer u kleren wilt kopen.....	114
Hoe iets eruitziet.....	118
Over de dokter.....	122
Over het lichaam.....	129
Over de tandarts.....	133

Dit boekje is een deel van een serie reisboekjes dat veel voorkomende en bruikbare uitdrukkingen bevat in zeven van de talen die in Suriname gesproken worden. In elk deeltje vindt men zinnen in het Nederlands, Engels, Sranan Tongo, plus in één van de overige talen, t.w. Sarnami Hindostani, Saramaccaans, Djoeka, of Arowak.

De opmaak en nummering van de verschillende deeltjes zijn dezelfde, zodat alle zeven talen met elkaar vergeleken kunnen worden.

We hopen dat deze serie een hulp zal zijn voor geïnteresseerden en reizigers in Suriname.

De talen in dit boekje zijn:

Arowak

Nederlands

Engels

Sranan Tongo

Halhan Diron By'diasiam

(uitdrukkingen die overal bruikbaar zijn)
(generally useful expressions)
(wortoe di joe e go taki foeroe ten)

1. Enhen; Ehe

Ja.

Yes.

Ai/ja.

2. Mandaja; Mantha; Mani

Nee.

No.

Nono.

3. Thama.

Misschien.

Maybe.

Sontei/kande.

4. Da'khisi tho kho to.

Pardon. (Neemt u mij niet kwalijk)

Excuse me.

Pardon.

5. Karika thandyn da'khonan.

't Spijt me.

I am sorry.

Mi sari/A ati mi.

6. Minkakho bo'boratynda de.

Dank u.

Thank you.

Mi taki danki.

7. Khia kho amaradan.

Niets te danken.
You're welcome.
A no noti.

8. Sa no.

Dat is goed.
It's O.K.
A boen.

9. Khia kho amaradan.

Dat geeft niet.
It doesn't matter.
A no noti.

10. Halhan to.

Dat is alles.
That is all.
Dati na ala.

11. Bobada bania.

Wacht U even.
Wait a minute.
Wakti pikinso.

12. Bo'kodoathe.

Kom U binnen.
Come in.
Kon na ini.

13. Mirabathe jamynthero.

Kom hier
Come here.
Kon dja.

14. Ama bansika?

Wat wilt U?
What do you want?
San joe wanip?

15. Amaha?

Wat?

What?

San?

16. Alikan?

Wie?

Who?

Soema?

17. Alikanbo?

Welk?

Which?

Sortoe wan?

18. Alikha?

Wanneer?

When?

Oten?

19. Alikadin?

Hoe?

How?

Fa?

20. Anonbo?

Waar?

Where?

Pe?

21. Amabia?; Amadoma?

Waarom?

Why?

Foe san ede?

22. Haliman?

Hoe lang?

How long?

O langa?

23. Alima tha tahan?

Hoe ver?

How far?

O fara?

24. By'kanaba!

Luister!

Listen!

Joe moe arki now!

25. Bethoa!

Pas op!

Look out!

Loekoe boen!

26. By'dykha jaha!

Kijk eens!

Look here!

Loekoe dja!

By'waja Bonoa By'diasia

(wat u over uzelf zegt)

(what you say about yourself)

(san joe e taki foe joe srefi)

1. De to Arowak.

Ik ben Arowak.

I am an Arawak.

Mi na Arowak.

2. De to kyrykyja _____

Mijn naam is _____. .

My name is _____. .

Mi nen _____. .

3. De blyhyta da'kyrykyjawa todin _____.

Ik schrijf mijn naam _____.

I spell my name _____.

Mi e skrifi mi nen _____.

4. De kamynka _____ iwa.

Ik ben _____ jaar oud.

I am _____ years old.

Mi abi _____ jari.

5. De to malhitalhin bahy.

Ik ben timmerman.

I am a carpenter.

Mi na temremann.

6. De to nekhebo thi kojalha diako.

Ik ben bootsman.

I am a boatman.

Mi na botoman.

7. De to jokaralhin.

Ik ben zakenman.

I am a businessman.

Mi na zakennan.

8. Da'nekhebo doma khi jaka de.

Ik ben hier voor zaken.

I am here on business.

Mi de dja foe zaak.

9. Dalekhebe doma khi jaka de.

Ik ben hier met vakantie.

I am here on vacation.

Mi de dja nanga vakantie.

10. Ferdie betherathi de.

Ik ben een vriend van Ferdie.

I am Ferdie's friend.

Mi na wan mati foe Ferdie.



11. Dosabo thojosikoanro.

Ik ga naar Paramaribo.
I am going to Paramaribo.
Mi e go na foto.

12. Imilika de.

Ik heb 't koud.
I am cold.
Mi e kowroe.

13. Thereka de.

Ik heb 't warm.
I am hot.
Mi e waran.

14. Alokosiaka de.

Ik heb dorst.
I am thirsty.
Watra e kiri mi.

15. Fonasiaka de.

Ik heb honger.
I am hungry.
A angri e kiri mi.

16. Da'nekhebobo minkho.

Ik ben druk bezig.
I am very busy.
Mi abi foeroe wróko.

17. Metheka de.

Ik ben moe.
I am tired.
Mi weri.

18. Deboa.

Ik ben klaar.
I am finished.
Mi kaba. / Mi klari.

19. Meramera lokhedi thi de.

Ik heb haast.
I am in a hurry.
Mi no abi ten.

20. Minkakho alekheben thabo de.

Daar ben ik blij om.
I am glad.
Mi breti.

Khatho Bothikan Abyrykynon Oma

(wanneer u iemand ontmoet)

(when you meet someone)

(te joe miti wan sma)



1. Himiliwabo.

(bonaban) Adiake tha himiliwabo

Goedenmorgen.	(antwoord)	Goedenmorgen.
Good morning.	(answer)	Good morning.
Morgoe.	(piki)	Morgoe.

2. Olhikawe. (bonaban) Ehe, olhikawe.

Goedenavond. (antwoord) Goedenavond.
Good evening (answer) Good evening.
Nafoen. / Koeneti. (piki) Nafoen. / Koeneti.

3. Tanoke khiba.

Tot straks.
I'll see you later.
Oen sa miti baka.

4. Aban khiba.

Tot ziens.
Until next time.
Te wi miti baka.

5. Dosathe. (bonaban) Enhen.

Dag. (antwoord) Dag.
Goodbye. (answer) Goodbye.
Mi gowe. (piki) Adjosi.

6. Aliko diako ba?

(bonaban) Da'mothenko da.
(bonaban) Ama kho da'mothenko da.

Hoe gaat het met u?
(antwoord) Goed, dank u.
(antwoord) Niet zo goed.
How are you?
(answer) Fine, thank you.
(answer) Not very well.

Fa joe tan?
(piki) Mi de boen.
(piki) A no e go so boen.

7. Aliko diako na bojonon?

(bonaban) Na'mothenko na.

Hoe gaat het met uw familie?
(antwoord) Heel goed.
How is your family?
(answer) Very well.
Fa joe famiri tan?
(piki) Eri boen.

8. To to daretho.

Dit is mijn vrouw.
This is my wife.
Disi na mi frow.

9. Li to darethi.

Dit is mijn man.
This is my husband.
Disi na mi masra.

10. To to dato.

Dit is mijn dochter.
This is my daughter.
Disi na mi oemapikin.

11. Li to daithi.

Dit is mijn zoon.
This is my son.
Disi na mi manpikin.

12. To to da'jorodatho; To to dokhitho.

Dit is mijn zuster.
This is my sister.
Disi na mi sisa.

13. Li to dokhithi.

Dit is mijn broertje.
This is my younger brother.
Disi na mi pikin brada.

14. Li to da'bokhithi.

Dit is mijn oudere broer.
This is my older brother.
Disi na mi bigi brada.

15. To to dajo.

Dit is mijn moeder.
This is my mother.
Disi na mi mama.

16. Li to dathi.

Dit is mijn vader.
This is my father.
Disi na mi papa.

17. Li to da'sa; To to da'sa.

Dit is mijn kind.
This is my child.
Disi na mi pikin.

18. Li to da'betherathi.

Dit is mijn vriend.
This is my friend.
Disi na mi mati.

19. Ama biri?

Hoe heet je?
What is your name?
Fa joe nen?

20. Bosyha wama?

Gaat u met ons mee?
Will you come with us?
Joe wani kon nanga oenoe?

21. By'balyta bania.

Gaat u zitten, alstublieft.
Please sit down.
Go sidon.

22. Alikan lira siokothi?

Wie is dat jongetje?
Who is that boy?
Soema na a boi?

23. Alikan lira wadili?

Wie is die man?
Who is that man?
Soema na a man?

24. Alikan tora hiaro?

Wie is die vrouw?

Who is that woman?

Soema na a oema?

25. Alikan tora siokotho hiaro?

Wie is dat meisje?

Who is that girl?

Soema na a oemapikin?

26. Ama baniha to olhika?

Wat doet u vanavond?

What are you doing tonight?

San joe e go doe tide neti?

27. Malhikoma da'dykhynthe abahanda bo?

Mag ik u nog eens bezoeken?

May I visit you again?

Mi kan kon loekoe joe baka?

28. Abahan bandathe wa'bithiro.

Komt u ons eens bezoeken.

Come and see us sometime.

Kon loekoe oen wan dei.

29. Wakhaito kho kasakabo dothika.

Ik heb een heerlijke tijd gehad.

I have had a wonderful time.

Mi p'sa wan switi ten.

30. Bodida bojono da'myn.

Groeten aan uw familie.

Greetings to your family.

Taki joe famiri odi gi mi.

31. Dansika bo.

Ik hou van je.

I love you; I like you.

Mi lobi joe.

Khatho Badakoton Aba Dia Khonan

(wanneer u iets over een andere taal vraagt)
(when you ask questions about another language)
(te joe aksi sani foe wan tra tongo.)

1. By'diaka lokono dian?

Spreekt u Arowak?
Do you speak Arawak?
Joe e taki Arowak tongo?

2. By'diaka falhetho dian?

Spreekt u Nederlands?
Do you speak Dutch?
Joe e taki bakra tongo?

3. By'diaka jerosiro dian?

Spreekt u Engels?
Do you speak English?
Joe e taki Ingris tongo?

4. Abali diaka lokono dian jaha?

Spreekt hier iemand Arowak?
Does anyone here speak Arawak?
Soema dja di e taki Arowak tongo?

5. Lokonoron dian diathi de.

Ik spreek alleen maar Arowak.
I speak only Arawak.
Mi e taki soso Arowak tongo.

6. Siokhan da ethin falhetho dian.

Ik ken een beetje Nederlands.
I know a little Dutch.
Mi e sabi pikinso bakra tongo.

7. Siokhan da ethin Frans.

Ik ken een beetje Frans.
I know a little French.
Mi e sabi pikinso Fransi tongo.

8. Siokhan da ethin jerosiro dian.

Ik ken een beetje Engels.

I know a little English.

Mi e sabi pikinso Ingris tongo.

9. Malhikoma basadan hy'dian.

Spreekt u langzaam, alstublieft.

Speak slowly, please.

No tak so esi.

10. Dethai kho ama ban dan.

Ik begrijp u niet.

I do not understand you.

Mi no e froestan joe.

11. Dethai ama ban.

Ik begrijp u.

I understand you.

Mi e froestan joe.

12. Betha ama dan?

Begrijpt u mij?

Do you understand me?

Joe e froestan mi?

13. Detha no.

Ik weet 't.

I know.

Mi sabi.

14. Methin da.

Ik weet 't niet.

I do not know.

Mi no sabi.

15. Thai kho baha.

Ik denk 't niet.

I don't think so.

Mi no denki so.

16. Thai baha.

Ik denk 't wel.
I think so.
Mi denki so.

17. Malhikoma abako ban dian?

Wilt u 't nog eens zeggen, alstublieft?
Will you say it again, please?
Taki en ete wan tron.

18. Ama thiaron to?

Wat is dat?
What is that?
San na dati?

19. Malhikoma by'bylhytyn damynda no?

Wilt u 't opschrijven, alstublieft?
Will you write it down, please?
Skrifi en gi mi.

20. Alika motho diaha to toraha?

Wat betekent dat woord?
What does that word mean?
San a wortoe dati wani taki?

21. Ama ba _____ myn falhetho dian loko?

Hoe zegt u _____ in 't Nederlands?
How do you say _____ in Dutch?
Fa joe taki _____ na bakra tongo?

22. Ama ba sa khan san to thy'bylhytonaan to _____
abarobaro-man?

Hoe spelt u _____?
How do you spell _____?
Fa joe skrifi _____?

23. We kansika aba diathima wa'myn.

Wij hebben een tolk nodig.
We need an interpreter.
Oen abi wan torkoe fanowdoo.

Khatto Bi Simakyn Borataha

(wanneer u om hulp vraagt)

(when you ask for help)

(te joe soekoe jepi)

1. Alon thitha to bariri sikoa?

Waar is het politie bureau?

Where is the police station?

Pe na skowtoe oso de?

2. Anon thitha to Koningstraat?

Waar is de Koningstraat?

Where is Koning Street?

Pe Koning Strati de?

3. Anon thitha to thikanale?

Waar is het toilet?

Where is the bathroom?

Pe na W.C. de?

4. Anon thitha to wadilino thikanale?

Waar is het toilet voor heren?

Where is the men's room?

Pe na mansma W.C. de?

5. Anon thitha to hiarono thikanale?

Waar is het dames toilet?

Where is the ladies' room?

Pe na oemasma W.C. de?

6. Bo'bora tamada de?

Kunt U mij helpen?

Can you help?

Joe kan jepi mi?

7. Da'betherathinon bithiro da'wadabo.

Ik zoek mijn vrienden.

I am looking for my friends.

Mi e soekoe mi mati.

8. Ma'wadilika dothikhin to jontho da'dondondanal'en.

Ik kan mijn hotel niet vinden.
I cannot find my hotel.
Mi no man feni mi otel.

9. De kasiaka thy'bylhy.

Ik ben het nummer vergeten.
I forgot the number.
Mi frigit a nomroe.

10. De kasiaka to waboroko iri.

Ik ben de straatnaam vergeten.
I forgot the street's name.
Mi frigit a nen foe a stratie.

11. Da'bylheda to polata eke.

Ik heb mijn portemonnaie verloren.
I have lost my purse.
Mi lasi mi monisaka.

12. De domara kho dan.

Het is mijn schuld niet.
It is not my fault.
A no mi fowtoe.

13. De domara dan.

Het is mijn schuld.
It is my fault.
Na mi fowtoe. .

14. De kasiaka da'polatania.

Ik heb mijn geld vergeten.
I forgot my money.
Mi frigit mi moni.

15. De kasiaka da'tholhodo-koana.

Ik heb mijn sleutel vergeten.
I forgot my door key.
Mi frigit mi sroto.

16. Da'kybyda to falhetho-dalhidi-koana.

Ik heb mijn bus gemist.
I have missed my bus.
Mi misi mi bus.

17. Aliko doha?

Wat moet ik nu doen?
What should I do now?
San mi moe doe now?

18. Anonro thiboda we?

Waar gaan wij naar toe?
Where are we going?
Pe oenoe e go now?

19. Bosa jahaja!

Ga weg!
Go away!
Gwe!

20. Da'simakyha bariri.

Ik zal de politie roepen.
I will call the police.
Mi sa kari skowtoe.

21. Da'polatan na'thikebesiaka.

Mijn geld is gestolen.
My money has been stolen.
Den foefoeroe mi moni.

22. Bo'borata de!

Help!
Help!
Oen jepi mi! / Jepi!

23. Thy'bitoabo!

Brand!
Fire!
Faja! / Brand!

24. Ho'bokota li kathikebethi!

Houd de dief!
Stop, thief!
Ori a foefoeroeman!

Katho By'wadathi Nekhebo

(wanneer u werk wilt zoeken)
(when you want to look for work)
(te joe wani soekoe wroko)

1. Alon dothikama nekhebo

Waar kan ik werk vinden?
Where can I find work?
Pe mi kan feni wroko?

2. Alonka to thy'si to nekhebo sikoa?

Waar is het hoofdkantoor?
Where is the head office?
Pe mi kan feni a ede kontoro?

3. Alikan dadakotama nekhebo khonan?

Naar wie zal ik vragen?
Whom should I ask?
Soema mi moesoe aksi foe wan wroko?

4. Bamynka nekhebo da'myn?

Mijnheer, hebt u werk voor mij?
Sir, do you have a job for me?
Meneer, joe abi wan wroko gi mi?

5. Alika motho khan nekhebo bansika?

Wat voor werk kunt u doen?
What kind of work do you want?
Sortoe wroko joe wani do?

6. Da'nekhebothika _____

Ik zou graag willen werken als _____
I would like to work as a _____
Mi wani wroko foe _____

7. Alika motho nekhebo rikenen danikoma.

Ik heb geen voorkeur; ik wil elk baantje nemen dat
ik kan doen.
I'm not particular; I'll take any work I can do.
Mi no abi wan sortoe wroko di mi de do. Mi kan doe
ala sortoe wroko.

8. Alon khan ka'nekhebo thida bi?

Waar hebt u eerder gewerkt?
Where have you worked before?
Pe joe ben wroko fosi?

9. Paranam ka'nekhebothi de.

Ik heb in Paranam gewerkt.
I've worked at Paranam.
Mi ben wroko na Paranam.

10. Paramaribo ka'nekhebothi de.

Ik heb in Paramaribo gewerkt.
I've worked in Paramaribo.
Mi ben wroko na Paramaribo.

11. Alika motho khan nekheboni thida bi?

Wat voor soort werk hebt u gedaan?
What work have you done?
Sortoe wroko joe ben doe?

12. Obadalhin koba de.

Ik was wachter.
I've worked at a watchman.
Mi ben de waktiman.

13. Bahy malhita-alhin oma ka'nekhebothi de.

Ik was timmermansknecht.
I've worked as a carpenter's assistant.
Mi ben de temre jepiman.

14. Osythi malhikho-sikoaroda bi?

Bent u op school geweest?
Have you gone to school?
Joe ben go na skoro?

15. Alika motho khan satho thy'kharasan thina bothika?

Welk diploma hebt u?
Which diploma do you have?
Sortoe diploma joe abi?

16. Dothika bathian diakotho kharasaha.

Ik heb het diploma van de lagere school.
I have the diploma for 6th grade.
Mi abi wan diploma foe zesde klas.

17. By'bylhyta halhan tho'lokhodi man.

Vult u deze formulieren in.
Fill out these papers.
Skrifi na ini a papira disi.

18. Mothi mothia binatama nekhebon to kabynthian
thi'khisi othikhin.

U kunt morgen om 8 uur beginnen.
You may start working at 8 a.m. tomorrow.
Joe kan bigin wroko tamara aitijoerroe.

19. Minkho bo'boratynda de. Fata da'jontyfada bo?

Dank u. Wat is het salaris?
Thank you. How much do you pay?
Mi taki danki. Omeni joe go pai?

20. Athynoa benekhebon na'jonthyfada bo Sfl,25 aba khisi

Het begin salaris is Sfl,25 per uur.
The starting salary is Sfl.25 an hour.
Joe go bigin foe kisi wan gulden nanga kwarki wan
joeroe.

21. To wiwa alikan kho wansika, tofathe wiwa
bi'khisidoamathe khiba.

Tot 't volgend jaar hebben wij niemand nodig.
We don't need anyone until the first of the year.
Te tra jari fosi oen no abi nc wan soema fanowdoe.

22. Alikha khan danda khi komatheda adakoton.

Wanneer moet ik weer terug komen?
When should I check with you again?
Oten mi moesoe kon baka?

23. Bandamathe thinatonoan to kathi.

Komt u terug in januari.

Come back in January.

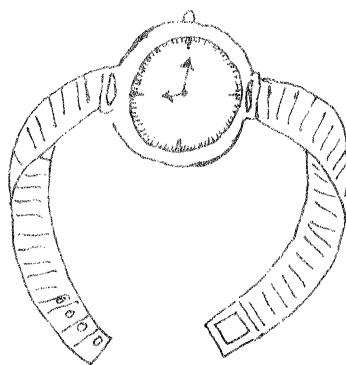
Kon baka na januari.

Alikharen Khonan

(over de tijd)

(about the time)

(foe a ten)



1. Alikha diaro ren thida we?

Hoe laat is het?

What time is it?

O lati oen de?

2. Bian thy'khisi diako thiada we.

Het is twee uur.

It is two o'clock.

A de toe joeroe.

3. Aba bithi thy'lhyan badakhabe bora thy'khisi thiada we.

Het is kwart voor vijf.
It is a quarter to five.
A de kwart bifo feifijoeroe.

4. Aba anakhydi thy'khisi to bithi thiada we.

Het is half vier.
It is three-thirty.
A de afoe fojoeroe.

5. Biandakhabo tho'bora thy'khisi bathian thiada we.

Tien minuten voor zes.
Ten minutes until six.
Ete 10 minuut, dan na siksi joeroe.

6. mothia

's morgens
in the morning
mamanten

7. bakylan

's middags
in the afternoon
bakadina

8. wandali

twaalf uur 's middags
noon
twarfoejoeroe na dei

9. tokasakabo

de dag
the day
a dei

10. to kasakoda; to olhika

de nacht
the night
a neti

11. kasakoda nakan

middernacht
midnight
mindri neti

12. miaka olhika

gisteravond
last night
esdei neti

13. miaka

gisteren
yesterday
esdei

14. tanoho

vandaag
today
tidei

15. tano olhika

vanavond
tonight
tidei neti / dineti

16. mothi mothia

morgenochtend
tomorrow morning
tamara mamanten

17. to kathi balikoro

vorige maand
last month
a moen di pasa

18. to wiwa balikoro

verleden jaar

last year

a jari di pasa

19. to hathe sondakha

aanstaande zondag

next Sunday (This coming Sunday)

a sondei di e kon

20. tokotabo sondakha

volgende week

next week

a wiki di kon / tra wiki

21. miakaboan

eergisteren

the day before yesterday

tra esdei

22. motheboan

overmorgen

the day after tomorrow

tra tamara

23. Tokotabo sondakha balikoro

twee weken geleden

two weeks ago

toe wiki pasa

24. To thy'badakhabo donoan to kathi lokothi we.

Het is vandaag de vijfde mei.

Today is the fifth of May.

Tide na feifi dei foe mei.

25. emelia koro wiwa

Nieuwjaarsdag

New Year's Day

Njoen Jari

26. Sare bali balikhithin to wiwa.
 een gelukkig nieuwjaar
 Happy New Year
 Wan Kolokoe Njoen Jari / Wan Boen Njoen Jari
27. Satho Freda
 Goede Vrijdag
 Good Friday
 Boen Freida
28. wa'malhita-koanathi kynykonean kasakabo
 Pasen
 Easter
 Paska
29. wa'malhita-koanathi kajaran kasakabo
 Kerstmis
 Christmas
 Kresneti
30. khatho koba to dolhibe rybytonan kamoneka lokoaja
 Emancipatie Dag
 Emancipation Day
 Manspasi
- | | |
|------------|--------------|
| 31. moende | 34. fodoroko |
| maandag | donderdag |
| Monday | Thursday |
| moende | fodewroko |
- | | |
|---------------|-----------|
| 32. toedoroko | 35. freda |
| dinsdag | vrijdag |
| Tuesday | Friday |
| toedewroko | freida |
- | | |
|----------------|-----------|
| 33. dridywroko | 36. satra |
| woensdag | zaterdag |
| Wednesday | Saturday |
| dridewroko | satra |

37. sondakha

zondag
Sunday
sonde

38. aba kathi

januari
January
januari

39. bian kathi

februari
February
februari

40. kabyn kathi

maart
March
maart

41. bithi kathi

april
April
april

42. abadakhabo kathi

mei
May
mei

43. abathian kathi

juni
June
juni

44. bianthian kathi

juli
July
juli

45. kabynthian kathi

augustus
August
augustus

46. bithithian kathi

september
September
september

47. biandakhabo kathi

oktober
October
oktober

48. biandakhabo-diako-abaro kathi

november
November
november

49. biandakhabo-diako-bian kathi

december
December
december

Kasakabo Khonan

(over de dag/over het weer)
(about the day/about the weather)
(foe a dei)



1. Alikha tha to kasakabo tanoho?

Wat voor weer is het vandaag?
How is the weather today?
Fa weri tan tide?

2. Oni khia?

Regent het?
Is it raining?
Alen e kon?

3. Mimika tanoho?

Is het koud?
Is it cold?
A kowroe?



4. Sa to kasakabo tanoho.

Het is mooi weer.
The weather is nice.
A wéri moi.

5. Tanoho kolhaboja.

Het is warm.
It is warm.
A waran.

6. Tanoho adali kyndaja.

Het is zonnig.
It is sunny.
A son e sori.

7. Minkakho adali theren tanoho?

Is het erg warm?
Is it very hot?
A waran toemoesi?

8. Da'balytathika adali koloko.

Ik wil in de zon zitten.
I want to sit in the sun.
Mi wani sidon na ini a son.

9. Da'balytathika mimiokhilih.

Ik wil in de schaduw zitten.
I want to sit in the shade.
Mi wani sidon ini wan kowre presi.

Khatho By'khisidathin

(wanneer u wilt tellen)
(when you want to count)
(te joe wani teri)

1	abaro	6	bathian
	een		zes
	one		six
	wan		siksi
2	bian	7	bianthian
	twee		zeven
	two		seven
	toe		seibi
3	kabyn	8	kabynthian
	drie		acht
	three		eight
	dri		aiti
4	bithi	9	bithithian
	vier		negen
	four		nine
	fo		neigi
5	badakhabo	10	biandakhabo
	vijf		tien
	five		ten
	feifi		tin

11 biandakhabo-diako-abaro

elf
eleven
erfoe

12 biandakhabo-diako-bian

twaalf
twelve
twarfoe

13 biandakhabo-diako-kabyn

dertien
thirteen
tinadri

14 biandakhabo-diako-bithi

veertien
fourteen
tinafo

15 biandakhabo-diako-badakhabo

vijftien
fifteen
tinafeifi

16 biandakhabo-diako-bathian

zestien
sixteen
tinasiksi

17 biandakhabo-diako-bianthian

zeventien
seventeen
tinaseibi

18 biandakhabo-diako-kabynthian

achttien
eighteen
tina-aiti

19 biandakhabo-diako-bithithian

negentien
nineteen
tinaneigi.

20 abaloko

twintig
twenty
toetenti / twenti

21 abaloko-diako-abaro

een en twintig
twenty-one
toetenti na wan / twenti na wan

22 abaloko-diako-bian

twee en twintig
twenty-two
toetenti na toe / twenti na toe

23 abaloko-diako-kabyn

drie en twintig
twenty-three
toetenti na dri / twenti na dri

24 abaloko-diako-bithi

vier en twintig
twenty-four
toetenti na fo / twenti na fo

25 abaloko-diako-badakhabo

vijf en twintig
twenty-five
toetenti na feifi / twenti na feifi

26 abaloko-diako-bathian

zes en twintig
twenty-six
toetenti na siksi / twenti na siksi

- 27** abaloko-diako-bianthian
zeven en twintig
twenty-seven
toetenti na seibi / twenti na seibi
- 28** abaloko-diako-kabynthian
acht en twintig
twenty-eight
toetenti na aiti / twenti na aiti
- 29** abaloko-diako-bithithian
negen en twintig
twenty-nine
toetenti na neigi / twenti na neigi
- 30** abaloko-diako-biandakhabo
dertig
thirty
dritenti.
- 31** abaloko-diako-biandakhabo-diako-abaro
een en dertig
thirty-one
dritenti na wan
- 40** bianloko
veertig
forty
fo tenti
- 50** bianloko-diako-biandakhabo; aba hondro thy'lhyan
vijftig
fifty
feifitenti
- 60** kabynloko
zestig
sixty
siksitenti

70 kabynloko-diako-biandakhabo

zeventig
seventy
seibitenti

80 bithiloko

tachtig
eighty
aititenti

90 bithiloko-diako-biandakhabo

negentig
ninety
neigitenti

100 badakhaboloko; aba hondro

honderd
one hundred
wanondro

Nikho Khonan

(over gewone dingen in het huis)
(about ordinary items at home)
(den sani di de na oso)

1. to keke; borodi; wajalhi

de korf, mand
the basket
a manki / baskita

2. dosoe

de doos
the box
a dosoe

3. to dynaso

de armband
the bracelet
a boei

4. to falhetho ime

de elektrische lamp
the electric light
elektris lampoe / elektris faja

5. to semetho

het snoepje
the candy
a soekroe sani / switi sani



6. to blik tholohodo-koana
de blikopener
the can opener
a sani di e ope breki/a opener
7. karobo rody-koana
de doek
the towel
a doeke
8. to kasakabo khisi dykhytaro
de klok
the clock
a cloisi
9. to jafo
de katoen
the cotton
a katoen
10. to botoli sifodo
de kurk; dop
the cork; bottle top
a korkoe
11. to si borando
het kussen
the pillow
a koensoe
12. to birakha
het speelgoed
the toy
a prei sani
13. to dikehe
de oorbellen
the earrings
a jesilinga



14. to kyndykyty-koana

de zaklantaarn
the flashlight
a flas-lait

15. to amathali nykoana

de handtas
the handbag
a tas

16. to nikho-be

de sieraden (gouden, zilveren)
the jewelry (gold, silver)
a gowtoe sani, sorfoesani

17. to dykhy-koana

de spiegel
the mirror
a spikri

18. to malhio-takoana; to jywo-tokoana

de klamboe

the mosquito net

a maskita garden / maskita krosi

19. to jedi

de halsketting

the necklace

a keti

20. to kosa

de naald

the needle

a nanai

21. to iniabo kysy koana

de emmer

the pail; bucket

a embre

22. to jodoala sa

het zakmes

the pocket knife

a pikin nefi

23. to bojaha

het parfum

the perfume

a parfum

24. to kherosoaro falhetho bejokha

de grammofoon

the phonograph

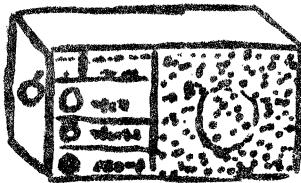
a gramafon

25. to piena

de speld

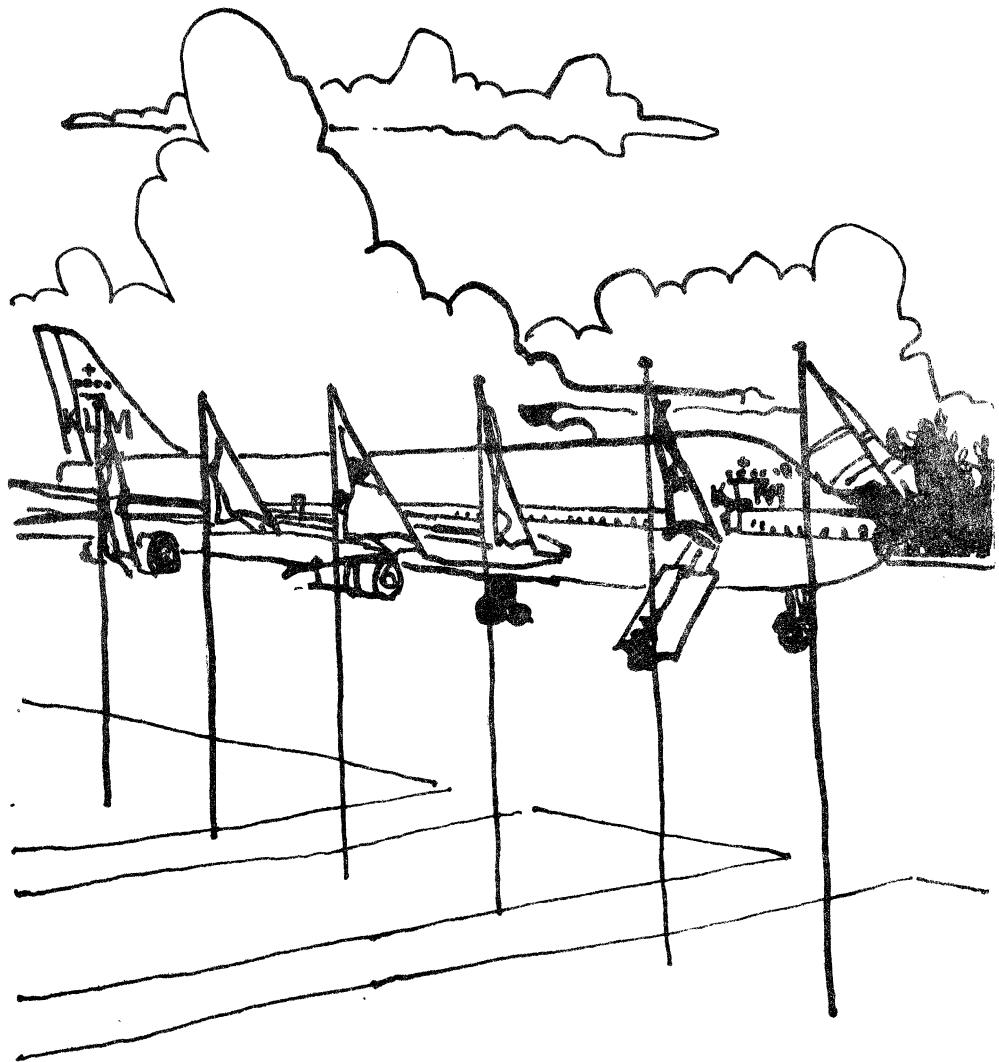
the pin

a pina



26. to kalherokoro falhetho bejokha
de radio
the radio
a radio
27. to khabo khondo
de ring
the ring
a linga
28. to bahy tokhodi thy'weladaro
het vloerkleed
the rug
a matamata
29. to lhykoana
de schaar
the scissors
a sisei
30. to sipalhalhi by'kherosaro kodokoton
de Schroef
the screw
a skroefoe

31. to bokoloho falhetho khoto koana diakhodi koro
het tafelkleed
the tablecloth
a tafrakrosi / a tafradoekoe
32. to khabosi takoana
de vingerhoed
the thimble
a fengroetoe
33. kosa teme
het naaigaren
the thread
a naititei
34. to byri dyna diamaro
de paraplu
the umbrella
a prasoro
35. to syrybyda koana
de bezem
the broom
a sisibi
36. to sipalhalitho teme
het ijzerdraad
the wire
a titei / a waja / a draad
37. to ada
het hout
the wood
a oedoe
38. to siba
de steen
the stone
a ston



Khathe Bosathi Aba Sikoa Bananro

(wanneer u naar een ander land wilt gaan)
(when you want to go to another country)
(te joe wani go na wan tra kondrei)

1. Anon thitha to dykhalhin?

Waar is de douane?
Where is customs?
Pe a douane de?

2. Eto de'nakara.

Hier is mijn bagage.
Here is my baggage.
Mi bagasi dja.

3. Eto bidalhin kartan thina.

Dit is mijn doktersverklaring.
This is my health certificate.
Disi na mi datra papira.

4. Eto da'kyrykyja bokoja thina.

Hier zijn mijn legitimatiepapieren.
Here is my identification.
Disi na mi p'sa brifi.

5. Eto jaha da'jadoa-koana kartan.

Hier is mijn paspoort.
Here is my passport.
Disi na mi paspoort.

6. To lokoka khi na'bykhy.

Hier zitten cadeautjes in.
In this there are gifts.
Kado de dja na ini.

7. To khi bokolho eke lokoka to na'bykhy be.
In deze koffer zitten cadeautjes.
There are gifts in this suitcase.
Kado de na ini a kofroe disi.
8. To badakhabo be de'ni to, to baro maja koro be.
De vijf links zijn van mij.
The five pieces to your left are mine.
Den feifi na kroektoesei na foe me.
9. To badakhabo be de'ni to, to isa maja koro be.
De vijf rechts zijn van mij.
The five pieces to your right are mine.
Den feifi na letisei na foe mi.
10. Halhaja kho dothikhin to da'nakarawa.
Ik kan al mijn bagage niet vinden.
I cannot find all my baggage.
Mi no man fini ala mi bagasi.
11. Ama diaro mamyn daja to dakasiama khonanda bo.
Ik heb niets aan te geven.
I have nothing to declare.
Mi no abi waarde sani di mi moe pai.
12. Damynka abamathali to dakasiama khonanda bo.
Ik heb iets aan te geven.
I have something to declare.
Mi abi waarde sani foe pai.
13. Halhama da'tholhodondan?
Moet ik alles open maken?
Must I open everything?
Mi moesoe opo ala sani?
14. Wadilia kho da'tholhodon to bokolho eke.
Ik kan de koffer niet open krijgen.
I cannot open the trunk
Mi no man opo a kofroe.

15. Halhan donoajadan.

Dit alles is voor eigen gebruik.
All this is for personal use.
Aла den sani disi na foe mi srefi.

16. Bokolho ron tho'lokoja.

Hier zijn alleen kleren in.
There is only clothing in this.
Na soso krosi de na ini.

17. Da'jontoha tho'bora losabia to sikoa lokonro thabo?

Moet ik hierop invoerrechten betalen?
Must I pay duty on this?
Mi moesoe pai douane foe den sani disi?

18. To to halhan ama damynisia.

Dit is alles wat ik heb.
This is all I have.
Disi na ala sani di mi abi.

19. Fata da'jontoha?

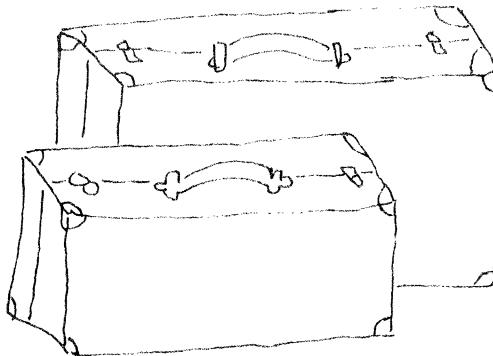
Hoeveel moet ik betalen?
How much must I pay?
Omeni mi moesoe pai?

20. Beboa?

Bent u klaar?
Are you finished?
Joe kaba? / Joe klari?

Nakara Khonan

(over bagage)
(about baggage)
(bagasi)



1. De'bathibo da'nakarawa ja bania.

Ik zou graag mijn bagage hier willen laten.
I would like to leave my baggage here.
Mi wani libi mi bagasi dja.

2. Anon da'sikama to da'nakarawa na'dykhynthi
tho'khona da'myn?

Waar kan ik mijn bagage afgeven?
Where can I check my baggage?
Pe mi kan tjari mi bagasi go?

3. to nakara khona dykhalthin

het bagagereçu.
the baggage check.
a bagasi karta.

4. to nakara sikoa

het bagagedepot.
the baggage room.
a bagasi presi.

5. Malhikoma to iri diako thosyn da'nakara
Holland ninro?
Kan ik mijn bagage doorzenden naar Holland op
dit biljet?
Can I check my baggage through to Holland on
this ticket?
Mi kan seni my bagasi go na bakrakondre nanga
na p'sa brifi disi?
6. Malhikoma by'sikhin da'nakara da'myn?
Kan ik mijn bagage krijgen?
May I take out my baggage?
Mi kan kisi mi bagazi?
7. Anon dothikama nykalhin nakara?
Waar kan ik een kruier vinden?
Where can I find a porter?
Pe mi kan fini wan wagiman?
8. Fata thy'bylhy bamynka?
Wat is uw nummer?
What is your number?
Can na a nomroe foe joe?
9. Malhikoma besyn dama?
Wilt u meegaan, alstublieft?
Come with me, please.
Kon nanga mi.
10. Malhikoma taxi lokon bi'sikhin dan?
Wilt u het in een taxi zetten, alstublieft?
Will you put it in a taxi, please?
Joe kan poti en na ini wan taxi.
11. Ethore ba nindan.
Voorzichtig, alstublieft.
Careful, please.
Loekoe boen, jere!

Katho Bethathi Anonin Amathali

· (wanneer u wilt weten waar iets is)
(when you want to know where something is)
(te joe wani sabi pe wan sani de)

1. Jadima tha bobady koana falhetho-dalhidi-koana
boran?

Is er een bushalte in de buurt?
Is there a bus stop nearby?
Wan bus e stop krosbei dja?

2. Alima tha tahan osabia tho'morodanalen?

Hoe ver is het naar het vliegveld?
How far is it to the airport?
Ofara a opolani presi de?

3. Alikha ren wandyha Nickerie nin?

Wanneer komen we aan in Nickerie?
When do we arrive in Nickerie?
Oten oenoe o doro Nikerie?

4. To to ma'wadi sabotho waboroko osabia Afobaka-ro?

Is dit de kortste weg naar Afobaka?
Is this the shortest way to Afobaka?
A pasi disi na a moro sjatoe pasi foe go na Afobaka?

5. Malhikoma by'dykhytyn to waboroko to osaro
falhetho kobaninro?

Kunt u mij de weg naar de markt wijzen?
Can you show me the way to the market?
Joe kan sori mi pe na wowojo de?

6. Malhikoma by' dykhytyn to Saramaccastraat da'myn?
Kunt u mij de weg naar de Saramaccastraat wijzen?
Can you show me the way to Saramaccastraat?
Joe kan sori mi pe na wovojo de?
7. Dosama adali fodikhidin khona maja?
Moet ik in oostelijke richting gaan?
Should I turn east?
Mi moesoe go na a sei pe a son e opo?
8. Dosama adali kodonan khona maja?
Moet ik in westelijke richting gaan?
Should I turn west?
Mi moesoe go na a sei pe a son e saka?
9. Dosama adali balhydan khona balha maja?
Moet ik in noordelijke richting gaan?
Should I turn north?
Mi moesoe go na noordsei?
10. Dosama adali balhydan khona solhinama siroko maja?
Moet ik in zuidelijke richting gaan?
Should I turn south?
Mi moesoe go na zuidsei?
11. Dosama isa maja?
Moet ik rechts afslaan?
Should I turn right?
Mi moesoe go na letianoe sei?
12. Dosama bara maja?
Moet ik links afslaan?
Should I turn left?
Mi moesoe go na kroetoeanoe sei?
13. Dolhedakoma jonkoro kolhero thy'kyndykh?
Moet ik afslaan bij het verkeerslicht?
Should I turn at the traffic light?
Mi moesoe koti pe a verkeerfaja de?

14. Ja maj a waboroko to?
Is het aan deze kant van de straat?
Is it on this side of the street?
A de na disi sei foe a strati?
15. Kabiloko koro waboroko ta maj a to.
Het is aan de overkant van de brede straat.
It is on the other side of the avenue.
A de na abrasei for a strati.
16. Tholhedan lokoren to Saramaccastraat.
Het is op de hoek van de Saramaccastraat.
It is on the corner of Saramaccastraat.
A de na tapoe na oekoe for Saramaccastraat.
17. Tona thima koana ta maj a to.
Het is aan de andere kant van de brug.
It is on the other side of the bridge.
A de na a trasei foe a broki.
18. Jonkoro thy'takoatakoadyn khia bahy loko.
Het is in het station.
It is inside the station.
A de na ini a station.
19. Bahy kosa majatho to.
Het is buiten het gebouw.
It is outside the building.
A de na dorosei foe na oso.
20. Jonkoro to thy'sibe to forto andandadyn khia olaboa
maja to.
Het is tegenover het stadhuis.
It is across from the city hall.
A de na abrasei foe a lanti oso.

21. Thy'malhitan ren sibon tho to.

Het is voor het standbeeld.
It is in front of the statue.
A de na fesi a standbeeld.

22. Jonkoro tho'khotakhotadyn kosan ren tho to.

Het is naast het café.
It is next to the cafe.
A de na sei a sopi oso.

23. Jonkoro na'malhikhotoan jabon tho to.

Het is achter de school.
It is behind the school.
A de na baka a skoro.

24. Jadi ren tho to.

Het is in deze richting.
It is in this direction.
A de na disi sei.

25. Khia lokodi ren tho to.

Het is in die richting.
It is in that direction.
A de na dati sei.

26. Jaboron to?

Is het dichtbij?
Is it nearby?
A de krosbei?

27. Alima tha tahan?

Hoe ver is het?
How far is it?
Ofara a de?

28. Fata waboroko da'thimaha dandynima jon?
Hoeveel blokken huizen hier vandaan is het?
How many blocks away is it from here?
Omeni oekoe komopo foe dja a de?
29. Halika dama andyn jaraha?
Hoe kom ik daar?
How do I get there?
Fa mi kan kon drape?
30. Kothi khona da'konakoma jonro?
Kan ik daarheen lopen?
Can I walk there?
Mi kan waka drape?
31. Alikanbo waboroko ma ta saboka?
Wat is de kortste weg?
Which is the shortest way?
San no a moro sjateo pasi?
32. Sathi osynboda de?
Ga ik de goede kant uit?
Am I going in the right direction?
Mi e waka go a joisti presi?

Khatho Bo'jontathi By'bali Koana

(wanneer u een kaartje wilt kopen)

(when you want to buy a ticket)

(te joo wani bai wan karta)



1. Alon thitha to jontho bo'jontonha?

Waar is het loket?

Where is the ticket window?

Pe a loket de? / Pe a loiki de?

2. Alon thitha to bobada koana?

Waar is de wachtkamer?

Where is the waiting room?

Pe mi moe tan wakti?

3. Fata da'jontama dosynbia thojosikoanro?

Hoeveel kost een enkele reis naar Paramaribo?

How much does a one-way ticket to Paramaribo cost?

Omeni mi sa pai foe go na foto?

4. Fata da'jonto ama dosynbia ken da'kojonoanbia
khiba thojosikoaria?

Hoeveel kost een retour naar Paramaribo?
How much does a round trip to Paramaribo cost?
Omeni mi moe pai foe go na foto nanga foe kon baka?

5. Malhikoma by'sikhin da'bali-koana da'myn?

Mag ik een kaartje hebben?
May I have a ticket?
Mi kan kisi wan karta?

6. Malhikoma da'balytyn thy'sibon?

Mag ik een plaats vooraan?
May I have a front seat?
Mi kan kisi wan presi na fes'sei?

7. Malhikoma da'balytyn jontho sanima da'dykhyn
sokhilinro?

Mag ik een plaats bij het raam?
May I have a seat near the window?
Mi kan kisi was presi na sei a fensre?

8. Sa sabotho dansika da'boroawa sanbia da'jadoan.

Ik wil eerste klas reizen.
I want to travel first class.
Mi wani waka eerste klas.

9. Thy'manimantho dansika da'boroawa da'jadoanbia.

Ik wil tweede klas reizen.
I want to travel second class.
Mi wani waka tweede klas.

10. Waboroko lokhodi da'jontama da'khotonia?

Kan ik onderweg iets te eten kopen?
Can I buy something to eat on the way?
Mi kan bai wan njanjan sani na pasi?

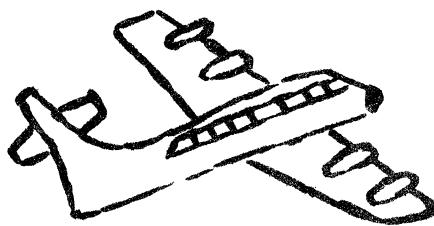
11. Malhikoma da'thokodon Moengo nin?
Mag ik in Moengo uitstappen?
May I get off in Moengo?
Mi kan saka na Moengo?
12. Malhikoma da'balin Noengo adi?
Kan ik over Moengo gaan?
Can I go by way of Moengo?
Mi kan go p'sa Moengo?
13. Alima tha khan kabenan to da'bali koana?
Hoe lang is dit kaartje geldig?
How long is this ticket valid?
Olanga mi kan waka nanga a karta disi?
14. Alima doakhan nykyn da'nakarawa?
Hoeveel bagage mag ik meenemen?
How much baggage may I take along?
Omeni bagasi mi kan tjaxi?

Khatho By'jadoathin Ajymyndi-koro Lokhodi

(wanneer u per vliegtuig wilt reizen)

(when you want to travel by airplane)

(te joe wani go waka nanga opolani)



1. Aba falhetho-dalhidi-koana jaka osytho tho'morodanalenro?

Is er een busdienst naar het vliegveld?

Is there bus service to the airport?

Wan bus de, di e go na opolani presi?

2. Alikha diaro nonakoathedea de?

Hoe laat komen ze me halen?

At what time will they come to pick me up?

Olati den e kon teki mi?

3. Alikha thosyha to falhetho-moroda-koana Holland ninro?

Wanneer gaat er een vliegtuig naar Holland?
When is there a flight to Holland?
Oten wan opolani e go na bakrakondre?

4. Fata to thy'bylhy to ajymyndi-koro?

Wat is het vluchtnummer?
What is the flight number?
San na a vluchtnomroe?

5. Dothikama da'khotonia ajymyndi-koro loko?

Kan ik iets te eten krijgen in het vliegtuig?
Can I get something to eat on the plane?
Mi kan kisi wan njanjan sani na opolani?

6. Alimanthro kydyn danykama damawa?

Hoeveel kilo mag ik meenemen?
How many kilos may I take?
Omeni kilo bagasi mi kan tjari?

7. Fata aba kilo thadiaboke thoarokha?

Hoeveel kost overwicht per kilo?
How much does it cost per kilo for overweight?
Omeni mi moe pai te a p'sa wan kilo?

8. Sare ba osyn!

Goede reis!
Have a good trip!
Waka boen!

Khathe By'jadoathin Falhetho Kanan Lokhodi

(wanneer u per boot wilt reizen)

(when you want to travel by boat)

(te joe wani go waka nanga boto)



1. Halhan hymakoa hekathe!

Allen aan boord!

All aboard!

Ala soema moe go na boto!

2. Thy'khisi khan othikha hibin ekabia?

Is het tijd om aan boord te gaan?

Is it time to go on board?

A ten doro kaba foe go na boto?

3. Da'thimakoma falhetho kanan loko?
Kan ik met het veer oversteken?
Can I cross by ferry?
Mi kan go na abrasei nanga feerboto?

4. Alikha diaro ren torabo falhetho kanan osyfa?
Wanneer vertrekt de volgende boot?
When does the next boat leave?
Oten a tra boto e gwe?

5. Da'thokodama Amsterdam nin?
Kan ik er af in Amsterdam?
Can I get off at Amsterdam?
Mi kan komoto na Amsterdam?

6. Malhikoma bisadyn da'borado da'myn?
Wilt u mijn bed in orde maken?
Will you make up my bed?
Meki mi bed.

7. Malhikoma bo'tholhodon da'myn?
Wilt u de patrijsspoort openen?
Will you open the porthole?
Opo a patrijsspoort.

8. Aba kojalha lan da'tynabathibo ken da'jontohadan.
Ik wil graag een dekstoel huren.
I want to rent a deck chair.
Mi wani joeroe wan dekstoeroe.

9. Alon dothikama li polata isadalhin?
Waar kan ik de purser vinden?
Where can I find the purser?
Pe mi kan feni a purser?

10. Alon dothikama li khota maja isadythi?
Waar kan ik de steward vinden?
Where can I find the steward?
Pe mi kan feni a steward?

11. Alon dothikama li donkoana khona dykhalkhin?

Waar kan ik de hut steward vinden?
Where can I find the cabin steward?
Pe mi kan feni a steward?

12. Anon dothikama li falhetho kanan khona dykhalkhin?

Waar kan ik de kapitein vinden?
Where can I find the captain?
Pe mi kan feni a kapten?

13. Dosabo da'donkoana ninro.

Ik ga naar mijn hut.
I am going to my cabin.
Mi e go na mi kamra.

14. Thy'diako wabo dosabo.

Ik ga naar het promenadedek.
I am going to the upper deck.
Mi e go na tapoe dek.

15. Ajymyn koro abon dosabo.

Ik ga naar het tussendek.
I am going to the lower deck.
Mi e go na a ondrosei dek.

16. Dosyfa jontho falhetho kanan na'lokhotan.

Ik ga naar de landingsplaats.
I am going to the boat-landing.
Mi e go na sjoro.

17. Jemanthi da.

Ik ben zeeziek.
I am seasick.
Mi abi sesiki.

18. Mamyn ba dramamina day'myn? (Ba'mynka jema bina
da'myn?)

Hebt u er een middel voor?
Do you have some medicine for it?
You habi wan dresi foe sesiki?

19. tho'boratoa koana kojalha

de reddingsboot.
the lifeboat.
reddingsboot.

20. tho'boratoa koana oniabo diako ma'thikahan
thanbia

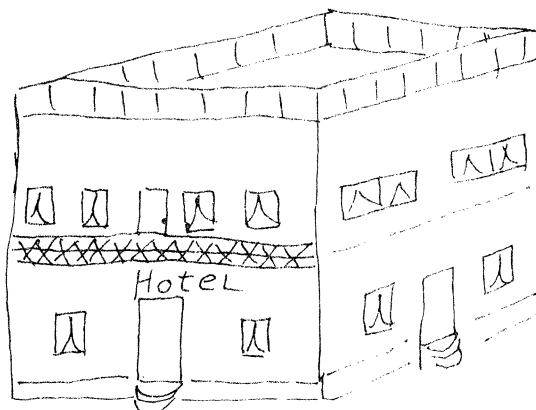
de reddingsgordel.
the life preserver.
reddingsgordel.

Na'donkoana Len Khonan

(over hotels)

(about hotels)

(otel)



1. Da'wadabo satho donkoana len.

Ik zoek een goed hotel.

I am looking for a good hotel.

Mi e soekoe wan boen otel.

2. Da'wadabo sa sabotho donkoana len.

Ik zoek het beste hotel.

I am looking for the best hotel.

Mi e soekoe a moro boen otel.

3. Da'wadabo majona sabotho donkoana len.
Ik zoek een eenvoudig hotel.
I am looking for an inexpensive hotel.
Mi e soekoe wan boenkopoe otel.
4. Anakybo to thojosikoa da'wadathibo da'boroawa.
Ik wil midden in de stad zitten.
I want to be in the center of town.
Mi wani tan na mindri a foto.
5. Anykybo to thojosikoa jon mathi daja.
Ik wil niet midden in de stad zitten.
I do not want to stay in the center of town.
Mi no wani tan na mindri a foto.
6. Jontho ma'kanakokan joni thiada de.
Ik wil ergens waar geen lawaai is.
I want to stay where it is not noisy.
Mi wani tan pe babari no de.
7. Tanoho boran da'dia koba da'bora maja.
Ik heb voor vandaag besproken.
I have a reservation for today.
Joe ori wan kamra gi mi foe tide.
8. Aba ho'donkoana ma'lokhodoka?
Hebt u een kamer vrij?
Do you have a room available?
Joe abi wan leigi kamra?
9. Abali ron donkoana bamynka?
Hebt u een eenpersoons kamer?
Do you have a single room?
Joe abi wan kamra foe wan sma?
10. Bamynka bianinon donkoana bia?
Hebt u een tweepersoons kamer?
Do you have a double room?
Joe abi wan kamra foe toe sma?

11. Bamynka aba donkoana matho hala ka'lokotho?
Hebt u een zit-slaapkamer?
Do you have a suite?
Joe abi wan foroisi nanga wan sribikamra.
12. Aba donkoana dansika matho bian nykythoma dà'kora.
Ik wil graag een kamer met een tweepersoonsbed.
I want a room with a double bed.
Mi wani wan kamra nanga wan bedi foe toe sma.
13. Aba donkoana dansibo matho bianbe da'korawa
ka'lokotho.
Ik wil graag een kamer met lits jumeaux.
I want a room with twin beds.
Mi wani wan kamra nanga toe bedi.
14. Aba donkoana dansibo matho aba ka koana ka'lokotho.
Ik wil graag een kamer met bad.
I want a room with a bath.
Mi wani wan kamra nanga wan badkamer.
15. Aba donkoana dansibo matho aba falhetho ka koana
ka'lokotho.
Ik wil graag een kamer met douche.
I want a room with a shower.
Mi wani wan kamra nanga presi pe mi kan wasi skin.
16. Aba donkoana dansibo kamyntho mimitho matho
theretho iniabo.
Ik wil graag een kamer met warm en koud stromend water.
I want a room with hot and cold running water.
Mi wani wan kamra diabi waran nanga kowkoe watra.
17. Tano olhika da'nykyrama to donkoana.
Ik neem een kamer voor vannacht.
I will take a room for tonight.
Mi teki wan kamra foe dineti.

18. Aba donkoana da'nykyfa jadidabe dathibo.

Ik neem een kamer voor een paar dagen.
I will take a room for several days.
Mi teki wan kamra foe wantoe dei.

19. Aba donkoana da'nykyfa bianinon nykythoma.

Ik neem een kamer voor twee personen.
I will take a room for two persons.
Mi teki wan kamra foe toe sma.

20. Malhikoma aba donkoana dothikhin, khota maja mansi da?

Kan ik de kamer zonder maaltijden nemen?
May I take the room without meals?
Mi kan teki a kamra sondro njanjan?

21. Fata da'jontama aba kasakabo?

Wat is de prijs per dag?
What is the rate per day?
Omeni mi moe pai foe wan dei?

22. Malhikoma da'dykhyn to donkoana bania?

Mag ik de kamer eerst zien?
May I see the room first?
Mi kan loekoe na kamra fosi?

23. To kho saja andyn da'khonan.

Deze bevalt me niet.
I don't like this one.
Mi no lobi disi.

24. To sa andyn da'khonan.

Deze bevalt me.
I like this one.
Mi lobi disi.

25. Sa sabotu bamynka?

Hebt u iets beters?

Have you something better?

Joe abi wan moro betre wan?

26. Majona sabotu bamynka?

Hebt u iets goedkopers?

Have you something cheaper?

Joe abi wan moro boenkopoe wan?

27. Firo sabotu bamynka?

Hebt u iets groters?

Have you something larger?

Joe abi wan moro bigi wan?

28. Sioko sabotu bamynka?

Hebt u iets kleiners?

Have you something smaller?

Joe abi wan moro pikin wan?

29. Aba donkoana dansika thy'sibo maja.

Ik wil een kamer aan de voorkant.

I want a room facing the front.

Mi wani wan kamra na fes'sei.

30. Aba donkoana dansika thy'jabo majatho.

Ik wil een kamer aan de achterkant.

I want a room facing the back.

Mi wani wan kamra na bakasei.

31. Ajymn sabo koro lokothika de.

Ik wil op een hogere verdieping.

I want a higher floor.

Mi wani wan kamra moro na tap'sei.

32. Onabon koro lokothika de.

Ik wil op een lagere verdieping.

I want a lower floor.

Mi wani wan kamra moro na ondrosei.

33. Dansika aba jonthoma dothikhin awadoli.
Ik wil meer frisse lucht.
I want more air.
Mi wani kisi pikinso moro winti.
34. Aba da'kosiwa dansia koan.
Ik wil meer licht.
I want more light.
Mi wani moro faja.
35. ajymyn
boven
upstairs
Na tap'sei
36. onabon
beneden
downstairs
na gron.
37. Ama motho to thy'bylhy to da'donkoana?
Wat is het nummer van mijn kamer?
What is the number of my room?
San na a nomroe foe mi kamra?
38. Malhikoma ja by'bylhytyn biriwa?
Wilt u zich laten inschrijven, alstublieft?
Will you register, please?
Joe wani skrifi joe nen dja?
39. Bi'sika to da'donkoana tholhodo-koana da'myn?
De sleutel van mijn kamer, alstublieft.
May I have my room key, please?
Mi kan kisi a sroto foe mi kamra?

40. Alikan jaraka?

Wie is daar?
Who is there?
Soema drape?

41. Malhikoma da'dian ha'fodi oma?

Kan ik met de directeur spreken?
May I speak to the manager?
Mi sa wani taki nanga driktoro.

42. Mothikhin ha aba kharasa mantha aba diaha de myn?

Zijn er brieven of boodschappen voor mij?
Are there any letters or messages for me?
Mi kisi brifi noso boskopoe?

43. Dobada aba jadoathi boran tanoho.

Ik verwacht bezoek vandaag.
I am expecting a visitor today.
Mi e wakti fisiti tidei.

44. Dobadaja tanoho aba diadiada boran to falhetho-dia-koana loko.

Ik verwacht telefoon vandaag.
I am expecting a telephone call today.
Mi wakti wan boskopoe na telefon/konkroetitei tide.

45. Alikha diaro ren ma'lkhodoha to donkoana?

Om hoe laat moet de kamer vrij zijn?
At what time must the room be empty?
O lati a kamra moe legi.

46. Malhikoma by'khisidan fata da'jontohada bo,
tanokeron dosyfa.

Wilt u nu de rekening opmaken, want ik vertrek
onmiddelijk.
Will you make out my bill, because I am leaving
immediately.
Mi wani sabi omeni mi moesoe pai, bikasi mi e gowe
djonsno.

47. Ma'jolhatynbathe dansi bianthian joeroe boradi.

Wilt u mij voor zeven uur niet storen?
Do not disturb me until seven o'clock.
Joe no moe trobi mi bifo seibi joeroe.

48. Thy'boadoa to donkoana lheroko tholhodo-koana.

Het slot werkt niet.
The lock does not work well.
A sroto no e wroko boen.

49. Minka kho kolhabon to donkoana.

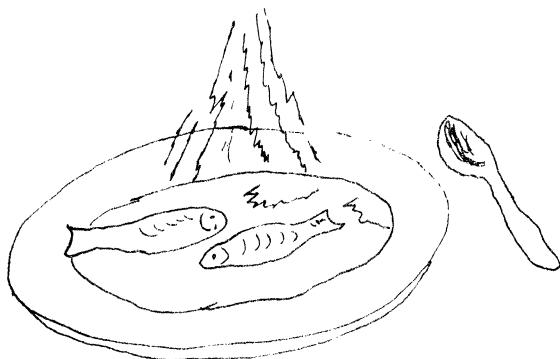
De kamer is te warm.
The room is too warm.
A kamra waran toemoesi.

50. Minka kho mimin to donkoana.

De kamer is te koud.
The room is too cold.
A kamra kowroe toemoesi.

To Khotana Len Khonan

(over het restaurant)
(about the restaurant)
(winkri pe joe e njan)

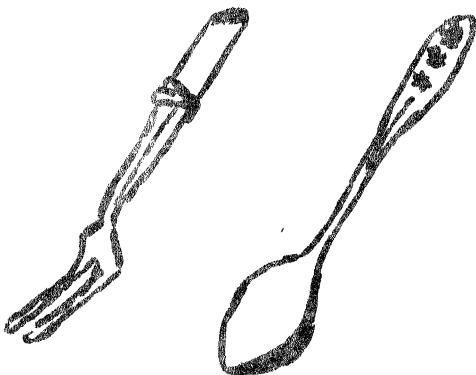


1. **Malhikoma by'sikhinthe oniabo da'myn?**

Wilt u mij wat drinkwater brengen?
Will you bring me some drinking water?
Joe kan tjari pikinso watra gi mi foe dringi?

2. **Malhikoma by'sikhinthe mimitho oniabo da'myn?**

Wilt u mij water met ijs brengen, alstuhlieft?
Will you bring me ice water, please?
Joe kan tjari watra nanga eisi gi me?



3. Malhikoma aba forkoe by'sikhinthe da'myn?

Mag ik een vork alstublieft?

May I have a fork please?

Gi mi wan forkoe.

4. Malhikoma aba jadoala by'sikhinthe da'myn?

Mag ik een mes alstublieft?

May I have a knife please?

Gi mi wan nefi.

5. Malhikoma aba siokothikhan leporo by'sikhinthe da'myn?

Mag ik een theelepel alstublieft?

May I have a teaspoon please?

Gi mi wan pikin spoon.

6. Malhikoma aba firotho leporo by'sikhinthe da'myn?

Mag ik een grote lepel alstublieft?

May I have a large spoon please?

Gi mi wan bigi spoon.

7. Malhikoma aba karobo by'sikhinthe da'myn?

Mag ik een bord alstublieft?
May I have a plate please?
Gi mi wan preti.

8. Adiaken manthali semen.

Het moet niet te zoet zijn.
It should not be too sweet.
A no moes abi soekroe toemoesi.

9. Adiaken manthali bolhahan.

Het moet niet te zuur zijn.
It should not be too sour.
A no moe abi swa toemoesi.

10. Adiaken manthali kakhihin.

Het moet niet te vet zijn
It should not be too greasy.
A no moe abi fatoe toemoesi.

11. Malhikoma by'sikhin firo sabon da'myn?

Een beetje meer, alstublieft.
A little more, please.
Gi mi pikinso moro.

12. Malhikoma sioko sabon by'sikhin da'myn?

Een beetje minder, alstublieft.
A little less, please.
Gi mi moro pikinso.

13. Sa boroda de hibin.

Ik heb genoeg gehad.
I have had enough.
Mi kisi nofo.

14. Thadiabokeda de othikhin hibin.

Ik heb te veel gehad.
I have had too much.
Mi kisi toemoesi foeroe.

15. Ide waboke tha.

Het is te gaar.
It is overcooked.
A bori toemoesi.

16. Mide koathaja koan.

Het is niet gaar.
It is not done.
A no gari.

17. To mimika.

Dit is koud.
This is cold.
Disi kowroe.

18. Malhikoma jahaja by¹nykyndan?

Wilt u het wegnemen, alstublieft?
Would you take it away, please?
Tjari en gowe.

19. De kho nykysiaja toho.

Dit heb ik niet besteld.
I did not order this.
A no disi mi ben aksi.

20. De kansika aba ada iwi yra.

Ik wil vruchtsap.
I want a fruit drink.
Mi wani froktoe watra.

21. De semetho kansika.

Ik wil wat snoepjes hebben.
I want some candy.
Mi wani wantoe soekroe sani.

Kesia Khonan

(over voedingsmiddelen)
(about foodstuffs)
(njanjan)

1. botro

boter
butter
botro

2. falhetho khale

brood
bread
bredi

3. maba

honing
honey
oni

4. kalhina sa

eieren
eggs
eksi

5. kasi

kaas
cheese
kasi



6. thy'khihi

olie
oil
oli

7. hathi

peper
pepper
pepre



8. seme ta koro

suiker
sugar
soekroe

9. pamo

zout
salt
sowtoe

10. falhetho alithia

aardappelen
potatoes
patata

11. alithi

zoete aardappelen
sweet potatoes
switi patata

12. bonkhi

bonen
beans
bonki

13. pesi

erwtjes
peas
pesi

14. komkomoro

komkommer
cucumbers
konkomro

15. falhetho athia

paprika's
green peppers
groen pepre

16. kalho iwi

rijst
rice
aleisi

17. tomathi

tomaten
tomatoes
tomati

18. ajoeng

uien
onions
ajoen



19. pinda

pinda's
peanuts
pinda



20. manikhinia

bacoven
banana
bakba

21. polhatyna

banaan
plantain
bana

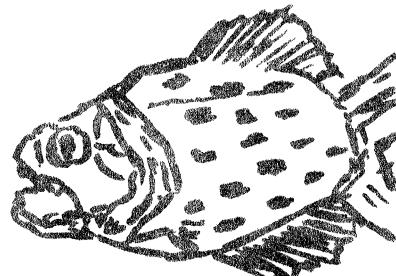


22. bolha koro aransu

citroen
lemon
lemki

23. pathia

watermeloen
watermelon
watramoen



24. hime

vis
fish
fisi

25. kakosiro siroko

hertevlees
deer meat
dia meti

26. kajolhero siroko

rundvlees
beef
kaw meti

27. salakadykytasia kanakana-siro

gebraden kip
fried chicken
brai fowroe

28. dibaledasia kanakana-siro

geroosterde kip (aan 't spit)
broiled chicken
losi fowroe

29. takalhe iro siroko

varkensvlees
pork
agoemeti

30. seme taro falhetho khoton

bouillon
bouillon
boeljon

31. pesi kadykyrathe
erwtensoep
pea soup
pesi soepoe
32. groentoe kadykyrathe
groentensoep
vegetable soup
groentoe soepoe
33. kanakana-siro kadykyrathe
kippensoep
chicken soup
fowroe soepoe
34. tamathi kadykyrathe
tomatensoep
tomato soup
tomati soepoe
35. tatatho bokonoan kalthina sa
hard gekookte eieren
hard-boiled eggs
tranga bori eksi
36. beletho bokonoan kalthina sa
zacht gekookte eieren
soft-boiled eggs
safoe bori eksi
37. kalhadetho kalthina sa
roerei
scrambled eggs
kluts eksi
38. seme koro falhetho khale
koek
cake
koekoe

39. ibi koro falhetho khale, seme beli

koekjes
cookies
drei koekoe

40. seme koro falhetho khale

taart
pie
tarta

41. te

thee
tea
te

42. koffie

koffie
coffee
kofi

43. koffie matho kajolhero dio yra

koffie met melk
coffee with milk
kofi nanga merki

44. sykyrathi malhitasia

chocolade
chocolate
soekroeskrati

45. Thantotho sykyrathi kajolhero dio yra oma

chocolademelk
hot chocolate (made with milk)
faja skati (nanga merki)

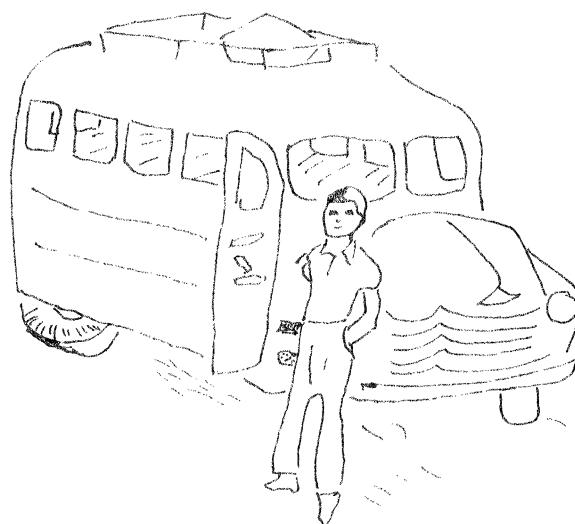


Khatho By'jadoathin Falhetho-Dalhidi-Koana Lokhodi

(wanneer u per bus, taxi, of auto wilt reizen)

(when you want to travel by bus, taxi, or car)

(te joe wani go waka nanga bus, taxi, noso oto)



1. Alikanbo falhetho-dalhidi-koana da'nykama osabia Kersten ninro?

Welke bus moet ik nemen om naar Kersten te gaan?

Which bus do I take to go to Kersten's?

Sortoe bus mi moesoe teki foe go na Kersten?

2. Fata da'jontoha?

Hoeveel is de rit?

How much must I pay?

Omneni mi moe pai?

3. Aloren takotho to falhetho-dalhidi-koana thandy harokha Kersten nin?

Waar stopt de bus naar Kersten?
Where does the bus to Kersten's stop?
Pe a bus e stop di e go na Kersten?

4. Bokodalhin, bosoathe Kersten maja?

Chauffeur, komt u in de buurt van Kersten?
Driver, do you go near Kersten's?
Chauffeur, joe e go na a birti foe Kersten?

5. Da'thimaha torabo lokonro?

Moet ik overstappen?
Must I change busses?
Mi moe go na ini wan tra bus?

6. Malhikoma bakanda de jonthoha da'thokodonha?

Wilt u mij zeggen waar ik uit moet stappen?
Will you tell me where to get off?
Joe kan taigi mi pe mi moesoe saka?

7. Tokotabo jontho thy'takatakadyn da'thokodofa.

Ik moet eruit bij de volgende halte.
I have to get off at the next stop.
Mi moesoe saka na a tra halte.

8. Malhikoma by'simakyn aba taxi da'myn?

Wilt u een taxi voor me bestellen, alstublieft?
Would you call a taxi for me, please?
Joe kan kari wan taxi gi mi?

9. Ma'lokhodokada bo?

Bent u vrij?
Are you free?
Joe no abi sma?

10. Fata da'jontofa aba kilometer diako noma?

Wat rekent u per kilometer?

What do you charge per kilometer?

Omeni joe aksi foe wan kilometer?

11. Fata da'jontoha aba joeroe noma?

Wat rekent u per uur?

What do you charge per hour?

Omeni joe aksi foe wan joeroe?

12. Fata da'jontofa?

Wat kost de rit?

How much does the ride cost?

Omeni a rit?

13. Aba 'joeroe thika da'jadoan thojosikoa diako.

Ik wil graag een uur in de stad rondrijden.

I would like to ride around the city for an hour.

Mi sa wani go rij loekoe foto wan joeroe.

14. Malhikoma basada sabon by'dalhidikhithinda bo?

Wilt u wat langzamer rijden?

Will you drive more slowly, please?

No rei so esi.

15. Malhikoma etoa lokore bانيا dalhidikhithinda no?

Wilt u wat voorzichtiger rijden?

Will you drive more carefully?

Rei pikin moro safrisafri.

16. Malhikoma by'takonoan jaha?

Kunt u hier stoppen?

Can you stop here?

Joe kan stop djaso?

17. Malhikoma jaha bobadyn da'boran?

Wilt u hier wachten?

Will you wait here?

Joe wani wakti mi dja?

18. Alon dothikama bithi-kakothi-bero tynababia ken da'jontohada no?

Waar kan ik een auto huren?

Where can I rent a car?

Pe mi kan joeroe wan oto?

19. Alon dothikama bian-kakothi-bero tynababia ken da'jontohada no?

Waar kan ik een motorfiets huren?

Where can I rent a motorcycle?

Pe mi kan joeroe wan bromfiets?

20. Ama motho iri to sikoa?

Welk dorp is dit?

What village is this?

Fa a dorpoe disi nen?

21. Alonro to to waboroko?

Waar gaat die weg heen?

Where does that road go?

Pe a pasi dati e go?

22. Kakolhokolhoka to waboroko?

Is het wegdek hobbelig?

Is the road rough?

A pasi abi foeroe olo?

23. Hyrykyka to waboroko sibo?

Is de weg effen?

Is the road smooth?

A pasi grati?

24. Sa to waboroko?

Is de weg goed?

Is the road good?

A pasi boen?

25. Na'sika siba waboroko diako?

Is de weg verhard?

Is the road paved?

A pasi asfaltier?

26. Wakhaja to waboroko?

Is het wegdek slecht?

Is the road bad?

A pasi takroe?

27. By'dykytama ne te karta diako da'myn?

Kunt u het mij op de kaart aanwijzen?

Can you show it to me on the map?

Joe kan sori mi na tapoe a karta pe a de?

28. Alon dothikama jontho na'jokaryn falhetho-dalhidi-koana yrawa?

Waar kan ik een tankstation vinden?

Where can I find a gas station?

Pe mi kan fini wan gasolin station?

29. Ano dothikama jontho thisadykytyn to bithi-kakothi-bero?

Waar kan ik een garage vinden?

Where can I find a garage?

Pe mi kan fini wan garage?

30. Halha thyra nykaro.

De tank is leeg.

The tank is empty.

A tank leigi.

31. Hebeaka thyra nykaro.

De tank is vol.

The tank is full.

A tank foeroe.

32. Thy'bitaro meran, fata aba botoli?

Wat kost de benzine per liter?
How much is gas per liter?
Omeni wan liter gasolin?

33. Bi sika abaloko botoli da'myn.

Geeft u mij twintig liter.
Give me twenty liters.
Gi mi twenti liter.

34. To sekhetho thyra by'rybyta ken emeliatho by'sika
tho'loko da'myn.

Wilt u de olie verversen?
Will you change the oil?
Joe kan kenki na oli?

35. onatho thyrawa; thy'manimantho thyrawa;
kyrykyrytho thyrawa

dunne olie; middelsoort olie; dikke olie
light oil; medium oil; heavy oil
fini oli; mindri sortoe oli; deki oli

36. By'sikama oniabo to batterij lokon da'myn?

Wilt u water in de accu doen?
Will you put water in the battery?
Joe kan poti watra na ini a batterij?

37. By'sika thikhi thy'myn to bithi-kakothi-bero?

Wilt u de auto doorsmeren?
Will you lubricate the car?
Joe kan gris a oto gi mi?

38. Malhikoma bo'rodyn to wakywakyro thy'sibo maja koro?

Wilt u de voorruit schoonmaken?
Will you clean the windshield?
Joe kan krin a fes'sei grasi gi mi?

39. Malhikoma by'dykhyn to tho'kothi khondi?

Wilt u de banden controleren?

Will you check the tires?

Loekoe den banti.

40. Malhikoma wakharo bo'sokoson to bithi-kakothi-bero
da'myn?

Kunt u de auto nu wassen?

Could you wash the car now?

Joe kan wasi a oto now?

41. Malhikoma tanoke bo'sokoson to bithi kakothi bero
da'myn?

Kunt u de auto straks wassen?

Can you wash the car soon?

Joe sa man wasi a oto djonsno?

42. Malhikoma to olhika debin to bithi kakothi bero
jaha?

Kan ik mijn auto hier vannacht laten staan?

Can I leave my car here for the night?

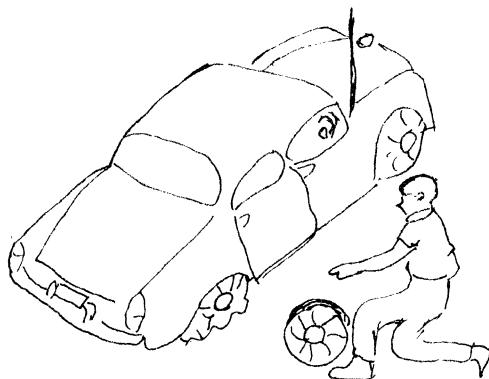
Mi kan libi mi oto dja dineti?

Khatho Thy 'boadonoan To By' jady-Koana

(wanneer uw voertuig kapot is)

(when your vehicle is broken)

(te joe wagi broko)



1. Anon dothikama sathi ethin malhithithi falhetho-dalhidiki-koana?

Waar kan ik een goede monteur vinden?

Where can I find a good mechanic?

Pe mi kan fini wan boen monteur?

2. To dalhidikhitaro no minka kho theren.

De motor wordt te warm.

The motor overheats.

A masijn e faja toe moesi.

3. Takoatakoady thi tha to dalhidikhitaro no.
De motor slaat af.
The motor stalls.
A masjin e dede.
4. To dalhidikhitaro no sa kho jadyn.
De motor loopt niet goed.
The motor misses.
A masjin no e drai boen.
5. Aba amathali yryrys sy thima tho'loko.
Iets maakt een knarsend geluid.
Something is making a grinding noise.
Wan sani e meki kras i babari.
6. Aba amathali dalhendalhen thima tho'loko.
Iets maakt een ratelend geluid.
Something is making a rattling noise.
Wan sani e meki wan sekseki babari.
7. Tho'kona siokhanin.
't Lekt een beetje.
It leaks a little.
A e leki pikinso.
8. Malhikoma debin bian khisi mantho da'dalhidi koana jaha?
Mag ik hier een paar uur parkeren?
May I park here for a few hours?
Mi kan libi mi oto dja wantoe joeroe?
9. Jolhatathi da'bo bansi siokhanin.
Het spijt me dat ik u lastig moet vallen.
I am sorry to trouble you.
A e ati mi dati mi moesoe trobi joe.

10. To dalhidikhitaro no boadoa.

De motor is kapot.

The motor has broken down.

A masjin broko.

11. Malhikoma bo'boratynda de da'sikhinbia aba
maja no?

Wilt u mij helpen hem aan de kant te zetten.

Can you help me get it to the side?

Joe kan jepi mi poti en na sei?

12. Malhikoma aba maj a by'dylhydyn da'myn no?

Kunt u mij naar de kant trekken?

Can you pull me to the side?

Joe kan ari mi poti na seisei?

13. Da'kojalhan atatoa siba diakon.

Mijn boot zit vast op een steen.

My boat is stuck on a stone.

Mi boto fasi na tapoe wan ston.

Nekhebo-Koana Khonan

(over gereedschappen)

(about tools)

(wroko sani)



1. to ititolhi kodokoto koana

de hamer
the hammer
ambra

2. to sipalhalhitho thy' teme

de ketting
the chain
keti

3. to thy' nykydy koana amathali

de krik
the jack
jack/donkraki

4. to sipalhalhi tho'bokoto koana

de tang
the pliers
tanga



5. to thy' teme

het touw
the rope
titei



6. to sipalhalhi tho'dokodo koana

de schroovedraaier
the screwdriver
skroefdraai

7. to awadoli thy'fydykyty-koana

de luchtpomp
the air pump
pompoen

8. to by'waja by'kherosaro

de verstelbare sleutel
the adjustable wrench
verstelbare sleutel

9. to samalhi kosidiathimaro

de rasp
the wood rasp
gritgriti

10. to bokolho thykoana

de schaar
the scissors
sisei

11. to ada thikoana
de heitel
the chisel
beitri
 12. to tho'bokotaro to oladaro
de drilboor
the drill
dreriborc / drill
 13. to sipalhalhi oladaro
het boorijzer
the drill bit
boroisri
 14. to hyryry
de vijl
the file
feiri
-
15. to thy'khisida koana thy'wadi
de duimstok
the measuring tape
dointiki / duimstok
 16. to thy'sikhi-koana amathali hyrykyn
de waterpas
the level
waterpas

17. to *tho'bokota* koana amathali

de klem
the clamp
krampoe

18. to *siba thy'manta* koana

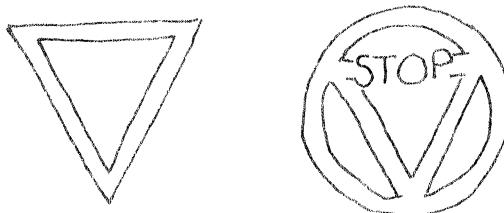
de slijpsteen
the whetstone
srapoe ston / ston foe srapoe sani

Thy'dykhytykoana Jonatho Waboroko Diakhodi

(verkeersborden)

(road signs)

(strati bord)



1. To waboroko takoa.

Afgesloten Rijweg

Road Closed

A Pasi Tapoe

2. Tholhedan.

Bocht

Curve

Boktoe

3. Haolhedabotho waboroko.

Kronkelende Weg

Winding Road

Kronkron Pasi

4. Kainabatho haolhen.

Dubbele Bocht

Double Curve

Dobroe Boktoe

5. Aba majaro bo'ha osyn.

Eenrichtingsverkeer

One-way Traffic

Wan Sei Rij Nomo

6. By'takoa.

Stop

Stop

Stop

7. Ma'balikan ha honeko.

Inhalen Verboden

No Passing

Joe no mag pasa

8. The'nebetan to waboroko.

Kruispunt

Intersection

Pe den pasi e kroisi

9. Basadare ba.

Langzaam

Slow

Safrisafri

10. Ethore ba na konathi myn.

Let Op Voetgangers

Watch for Pedestrians

Loekoe boen nanga den soema di e waka nanga foetoe.

11. Abaloko kilometer-ha by'dalhidinha aba bi'khisi joeroe.

Maximum Snelheid Twintig Kilometer Per Uur

Speed Limit Twenty Kilometers Per Hour

A moro esi di joe kan rij na 20 Kilometer wan joeroe.

12. Ja by'takoama.

Parkeren

Parking

Joe kan libi joe oto dja.

13. Ja kho by'takoama.

Parkeren Verboden

No Parking

Joe no kan libi joe oto dja.

14. Baro maja bo.

Links houden

Keep left

Ori na kroektoesie

15. Isa maja bo.

Rechts Houden

Keep Right

Ori leti sei

16. Baro maja ma'sifodan ba.

Linksaf Verboden

No Left Turn

Joe no mag koti go na kroektoe sei.

17. Isa maja ma'sifodan ba.

Rechtsaf Verboden

No right turn

Joe no mag koti go na leti sei

18. Mikakho haolhe no.

Scherpe Bocht

Sharp Turn

Kefalek Boktoe

19. Malhikhotoa sikoa.

School

School

Skoro

20. Mabilokotho waboroko.

Smalle Weg

Narrow Road

Smara Pasi

21. Trang byna thimaka to waboroko.

Spoorwegovergang
Railroad Crossing
A pasi e p'sa pe trein e waka.

22. Bo'thokodokota to by'kyndykha.

Stadslichten
Dim lights
Saka joe faja

23. Bosama.

Vooruit
Go
Waka go

24. Ethoa lokore ba.

Voorzichtig
Drive Carefully
Loekoe boen

25. Na'malhitabo to waboroko.

Werk in uitvoering
Road Repairs
Pasi e meki

26. Jontho thy'thimabon to waboroko.

Wegkruising
Crossroads
Djaso den pasi e kroisi

27. By'khaosa tadi.

Wegomlegging
Detour
A pasi e go waka tra fasi now.

28. Kari sikoa.

Ziekenhuis
Hospital
Atioso

Thethikhithi Koana Ama Baninbia

(kennisgevingen)

(public notices)



1. Tora diako bo'forata bo'kodonoanbia.

Schel (Drukt u op het knopje)

Ring (Push the button)

Bel

2. Abali mynths.

Bezet

Occupied

A foeroe

3. By'thirikhida no.

Duwen

Push

Poesoe

4. Wadilikoma kho ja by'balin.

Geen Toegang
No Admittance
No pasa dja

5. Thy'takoa.

Gesloten
Closed
Sroto / Tapoe

6. Hethoa oda jaka.

Gevaarlijk Terrein
Danger
Kefalek presi

7. Kodoa-koana.

Ingang
Entrance
Pe joe e go na ini.

8. Tho'tholhodoa.

Open
Open
Opo

9. By'dylhyda no.

Trekken
Pull
Ari

10. Fothikhidi koana.

Uitgang
Exit
Pe joe e go na doro sei.

11. Jadi kho by'balikoma.

Verboden Toegang!
Keep Out!
Joe no mag go na ini.

12. Malhikoma _____.
Verzoeken te _____.
You are requested to _____.
Oen begi joe _____. / Wi e aksi joe foe _____.

13. Ma'kolhedoan ba jaha.

Verboden te roken.
No smoking
No Smoko

14. Ma'khoidin ba jaha.

Verboden te spuwen
No spitting
No spiti

15. Alikan kho.

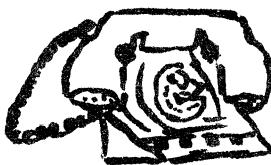
Vrij
Vacant
Fri

16. Bo'kodoama the.

Vrije Toegang
Come In
Joe kan kon na ini,

To Falhetho-Dia-Koana Abyrykyno Oma

(de telefoon)
(the telephone)
(na telefon)



1. Malhikoma da'dian to by'dia-koana loko?

Mag ik uw telefoon gebruiken?

May I use your telephone?

Mi kan taki na joe telefon?

2. Malhikoma to by'dia-koana loko by'dian da'myn?

Wilt u voor me telefoneren?

Will you telephone someone for me?

Joe kan kari wan sma gi mi na telefon?

3. Aba ja thojosikoa khonathi oma da'diathibo to by'dia-koana loko.

Ik wil een locaal telefoongesprek voeren.

I want to make a local call.

Mi e wani taki nanga wan sma dja na foto.

4. To to thy'bylhy de dia koana _____.

Mijn telefoonnummer is _____.

My telephone number is _____.

Mi telefon nomroe na _____.

5. Fata da'jontama da'dian khama to falhetho dia koana lokhodi Nickerie ninro?

Hoeveel is een interlocaal telefoongesprek met Nickerie?

How much is a long-distance call to Nickerie?

Omeni mi moe pai foe taki nanga Nickerie?

6. To falhetho dia koana abo nekhebokoro simakytyha bo.

De telefoniste zal u waarschuwen.

The operator will call you.

A telefonist sa taigi joe otent.

7. Alikan?

Hallo, hallo.

Hello.

Alô?

8. Ma'kanabyn da'ja.

Geen gehoor.

They do not answer.

No wan soëma no e piki.

9. Lirabo diabo to falhetho dia koana lokhodi hibin.

In gesprek.

The line is busy.

A tapoe.

10. Malhikoma da'dia li ha'fodi oma?

Kan ik met de directeur spreken?

May I speak to the director?

Mi kan taki nanga a driktoro?

11. By 'diabo _____ oma.

U spreekt met _____.

This is _____.

My na _____.

12. Bobada to falhetho dia koana amyn bania?

Wilt u aan het toestel blijven?

Will you hold the line?

Joe kan wakti?

13. Kawaja dei.

Hij is niet aanwezig.

He is not in.

A no de.

14. Malhikoma by'nykyn aba dia ly'myn?

Wilt u een boodschap opnemen?

Will you take a message?

Joe kan teki wan boskopoe?

15. Abali simaka bo to falhetho-dia-koana loko.

Er is telefoon voor u.

There is a telephone call for you.

Wan sma e kari joe na telefon?

16. Dosathe.

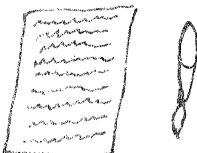
Dag.

Goodbye.

Tan boon.

Kharasa Khonan

(over brieven)
(about letters)
(brifi)

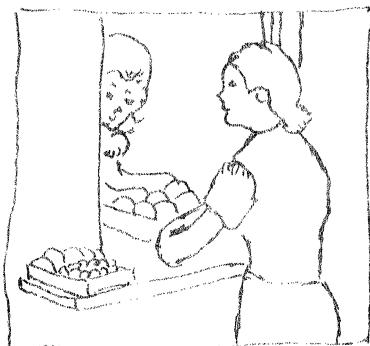


1. Da'wadabo to jontho na'sikhin to kharasaha.
Ik zoek het postkantoor.
I am looking for the post office.
Mi e soekoe a postkantoro.
2. Alikanbo ren therokon da'dimanyfa?
Aan welk loket moet ik zijn?
Which window should I go to?
Na sortee loiki mi moesoe go?
3. To da'mikodathibo to ajmyndikoro lokhodi.
Ik wil dit per luchtpost verzenden.
I want to send this via airmail.
Mi wani seni disi nanga opolani.
4. To da'mikodathibo to balhabandi-koro lokhodi.
Ik wil dit per zeepost verzenden.
I want to send this via regular mail.
Mi wani seni disi nanga boto.
5. Malhikoma bathian bi'sikhin da'myn to na'fitaro to kharasaha diako?
Wilt u mij zes postzegels geven, alstublieft?
Will you give me six stamps, please?
Gi mi siksi stampoe.
6. Na'mikodosiaha tanoho to?
Wordt het vandaag verzonden?
Will it be sent out today?
A seni go tide?



Khatho Amathali Bo'jontathi

(wanneer u iets wilt kopen)
(when you want to buy something)
(te jœ wani bai wan sani)



1. By'kalhydanama kho ibiro sensi firobetho polatabia da'myn?

Wilt u dit voor een paar bankbiljetten inwisselen?
Will you change this for some large bills?
Broko gi mi na wantoe papira moni.

2. Ibiro bia by'kalhydakotama to polata da'myn?

Wilt u dit voor wat kleingeld inwisselen?
Will you change this for some small change?
Broko disi na ini pikin moni.

3. Dosathibo jontaro amathali bania.

Ik wil boodschappen doen.

I want to go shopping.

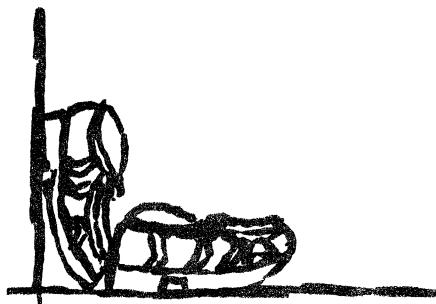
Mi e wani go bai wantoe sani.

4. By'dykhytama jontho tho'jokaryn kothikehe?

Kunt u mij een schoenwinkel wijzen?

Can you direct me to a shoe store?

Joe kan sori mi pe wan soesoe winkri de?



5. By'dykhytama jontho khisi isadalhin da'myn?

Kunt u mij een horlogemaker wijzen?

Can you direct me to a watchmaker?

Joe kan sori mi pe wan oloisi winkri de?

6. Aba da'kothikewa da'jontathibo.

Ik wil een paar schoenen kopen.

I want to buy a pair of shoes.

Me e wani bai soesoe.

7. Aba polata ekewa da'jontathibo.

Ik wil een tas kopen.

I want to buy a purse.

Mi e wani bai wan tas.

8. Da'dykhabothe bania.

Ik kijk maar wat rond.

I am just looking.

Mi e loekoe pikinso.

9. Fata bo'jokaryn abaro?
Hoeveel kost het per stuk?
How much does one of these cost?
Omeni wan pisi?
10. Fata bo'jokaryn toho aba thy'wadi?
Hoeveel kost het per meter?
How much is it per meter?
Omeni wan meter?
11. Fata halhan thy'makoadan?
Hoeveel kost het alles bij elkaar?
How much is it all together?
Omeni mi moe pai foe ala den sani?
12. Minka kho kajona no.
Het is te duur.
It is too expensive.
A diri toemoesi.
13. To to majona sibo?
Is dat uw laagste prijs?
Is that your lowest price?
A disi na a iaagste prijs?
14. Majona sabonan kho bo'jokaryn da'myn dan?
Kan er niet nog wat af?
Can't you lower it a bit?
Joe no kan saka a prijs pikinso?
15. De sa othikhin tho'jona.
Ik ga akkoord met de prijs.
I think the price is all right.
A prijs boen.
16. Sa dothikhin toraha.
Ik vind dat mooi.
I like that.
Mi lobi en.

17. Sa kho dothikhin toraha.

Ik vind dat niet mooi.
I don't like that.
Mi no lobi en.

18. Sa sabotho da'jontathika.

Ik heb liever iets beters.
I prefer something better.
Mi wani wan moro betre sani.

19. Majona sabotho da'jontathika.

Ik heb liever iets goedkopers.
I prefer something cheaper.
Mi wani wan moro boenkopoe sani.

20. Da'nykyfa no.

Ik neem 't mee.
I will take it with me.
Mi sa teki en.

21. Alikan da'jontyfa?

Wie moet ik betalen?
Whom do I pay?
Soema mi moe pai?

22. Alima tha firon?

Welke maat is het?
What size is it?
Sortoe maat na en? / San na a maat?

23. Alima tha wadin?

Wat is de lengte?
What is the length?
Fa a langa?

24. Alima tha thi'biloko?

Wat is de breedte?
What is the width?
Fa a bradi?

25. Bianthian thy'wadi ken bithi thi 'biloko.

Het is zeven meter lang bij vier meter breed.
It is seven meters long by four meters wide.
A langa seibi meter. A bradi fo meter.

26. Bamynka balhyda?

Hebt u een kam voor mij?
Do you have a comb?
Joe abi wan kankan?

27. Bamynka to komojo koro bojaro?

Hebt u wat talkpoeder voor mij?
Do you have any talcum powder?
Joe abi pikinso talk-poeiri?

28. Bamynka thima kharasy-koana?

Hebt u een scheermes voor mij?
Do you have a razor?
Joe abi wan sebre?

29. Bamynka bojaha?

Hebt u lotion voor mij?
Do you have lotion?
Joe abi smeri smiti fatoe gi mi?

30. Bamynka sepo?

Hebt u zeep voor mij?
Do you have soap?
Joe abi sopo?

31. Bamynka olhirokoro kosike?

Hebt u een zonnebril voor mij?
Do you have a pair of sunglasses?
Joe abi wan sonbreri?

32. Bamynka ari sarady-koana?

Hebt u een tandenborstel voor mij?
Do you have a toothbrush?
Joe abi wan tifibosro?

33. Bamynka ari sokoso-koana?

Hebt u een tube tandpasta voor mij?
Do you have a tube of toothpaste?
Joe abi wan tube tandpasta?

34. /Aba da'bylhyty-koana diako, da'jontathibo.

Ik wil wat schrijfpapier kopen.
I want to buy some writing paper.
Mi e wani bai wantoe skrifi papira.

35. Aba da'bylhyty-koana da'jontathibo.

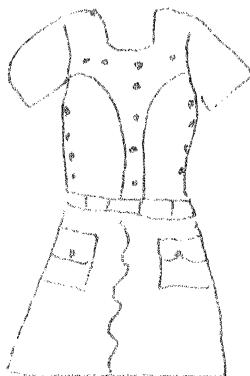
Ik wil een potlood kopen.
I want to buy a pencil.
Mi e wani bai wan potlood.

36. Dansika bodehe.

Ik heb een paar vishaken nodig.
I need some fish hooks.
Mi abi wantoe fis oekoe fanowdoe.

Khatho Bo'jontathhi Bokolhoho

(wanneer u kleren wilt kopen)
(when you want to buy clothes)
(te jce wani bai krosi)



1. Ibili bokolhoa da'jontathibo.

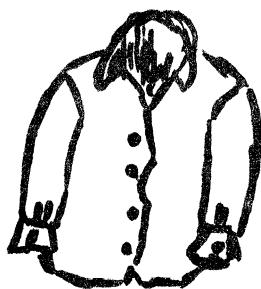
Ik wil een kinderjurk kopen.
I want to buy a child's dress.
Mi e wani bai wan neng'e japon.

2. Aba da'bokolhoa da'jontathibo.

Ik wil een jurk kopen.
I want to buy a dress.
Mi e wani bai wan japon.

3. Aba da'dynakhewa da'jontathibo.

Ik wil een hemd kopen.
I want to buy a shirt.
Mi e wani bai wan empi.



4. Aba da'kosoeng-nia da'jontathibo.

Ik wil kousen kopen.

I want to buy some socks.

Mi e wani bai kowsoe.

5. Aba oni takoana da'jontathibo.

Ik wil een regenjas kopen.

I want to buy a raincoat.

Mi e wani bai wan alen jakti.

6. Aba da'danake-wa da'jontathibo.

Ik wil een broek kopen.

I want to buy a pair of pants.

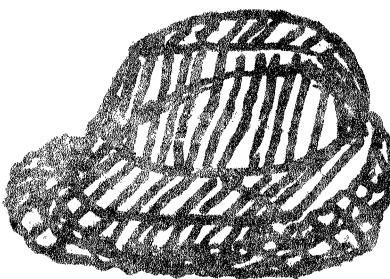
Mi e wani bai wan broekoe.

7. Aba dabondoa da'jontathibo.

Ik wil wat ondergoed kopen.

I want to buy some underwear.

Mi e wani bai wantoe ondrokosi.



8. Aba da'koamawa da'jontathibo.

Ik wil een hoed kopen.

I want to buy a hat.

Mi e wani bai wan ati.

9. Aba da'jolhe kyroa koana da'jontathibo.

Ik wil een das kopen.

I want to buy a necktie.

Mi e wani bai wan das.

10. Aba ma'waditho da'danakewa da'jontathibo.

Ik wil een sportbroekje kopen.

I want to buy a pair of shorts.

Mi e wani bai wan sportbroekoe.

11. Sa boro tha da'khona.

Het past me.

It fits me.

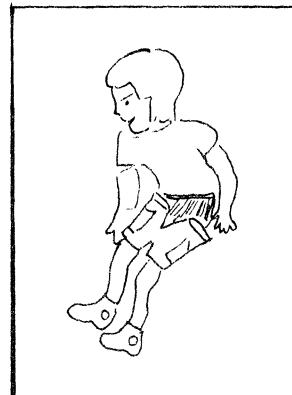
A fiti mi.

12. Sa mantha da'khona.

Het past me niet.

It doesn't fit me.

A no fiti mi.



13. Sai kho da'khona dan.

Het staat me niet goed.
It does not look good on me.
A no moi nanga mi. / A no fiti mi moi.

14. Sa da'khona no.

Het staat me goed.
It looks good on me.
A moi nanga mi. / A fiti mi moi.

Alika Than Kajaran Khonan

(hoe iets eruitziet)
(about how something looks)
(fa wan sani tan)

1. siokon	7. onabon
klein	laag
small	low
pikin	lagi
2. sioko sabon	8. onabo sabon
kleiner	lager
smaller	lower
moro pikin	moro lagi
3. firon	9. wadin
groot	lang
large	long
bigi	langa
4. firo sabon	10. wadi sabon
groter	langer
larger	longer
moro bigi	moro langa
5. ajomyn	11. besekhen
hoog	kort
high	short
ei	sjatoe
6. ajomyn sabon	12. besekhen sabon
hoger	korter
higher	shorter
moro ei	moro sjatoe

13.	olhidan	20.	ka'biloko sabon
	dun		wijd
	thin		wider
	fini		moro bradi
14.	olhida sabon	21.	wadon
	dunner		oud
	thinner		old
	moro fini		owroe
15.	hananan	22.	wado sabon
	dik		oudei
	thick		older
	deki / fatoe		moro owroe
16.	banana sabon	23.	emelian
	dikker		nieuw
	thicker		new
	moro deki/moro fatoe		njoen
17.	ma'bilokon	24.	emelia sabon
	nauw		nieuwer
	narrow		newer
	smara		moro njoen
18.	ma'biloko sabon	25.	kharemen
	nauwer		zwart
	narrower		black
	moro smara		blaka
19.	ka'bilokon	26.	barao
	wijd		blauw
	wide		blue
	bradi		blaw

27. soboletho

groen
green
groen

28. kolhen

rood
red
redi

29. halhiran

wit
white
weti

30. hehen

geel
yellow
geri



Bidalhin Khonan

(over de dokter)
(about the doctor)
(foe na datra)



1. To bidalhin jak?

Is de dokter hier?
Is the doctor here?
Datra dja?

2. Aba amathali da'kosi lokoka.

Ik heb iets in mijn oog.
There is something in my eye.
Wan sani go na ini mi ai.

3. Karika da'si.

Ik heb hoofdpijn.
I have a headache.
Mi ede e ati mi.

4. Karika dabo.

Ik heb pijn in mijn rug.
I have a backache.
Mi baka e ati mi.

5. Sa kho da'donkon.

Ik slaap niet goed.
I do not sleep well.
Mi no e sribi boen.

6. Aba amathali ryda de.

Ik ben ergens door gebeten.
Something bit me.
Wan sani beti mi.

7. De winawinaka khaboroko.

Ik heb een blaar aan mijn hand.
I have a blister on my hand.
Mi abi wan watra blaar na mi anoë.

8. De ka'sobolhiaka.

Ik heb een steenpuist.
I have a boil.
Mi abi wan stonpoisi.

9. de bitoa

mijn brandwond.
my burn.
mi soro pe faja bron mi.

10. De thonolisiaka.

Ik ben verkouden.
I have a cold.
Mi abi frikowtoe.

11. De hyryka.

Ik heb constipatie.
I am constipated.
Mi abi tranga bere.

12. De thonda.

Ik hoest.
I cough.
Mi koso.

13. De soreda.

Ik heb diarree.
I have diarrhea.
Mi abi loes'bere.

14. Karika da'kojoko.

Ik heb oorpijn.
I have an earache.
Mi jesi e ati mi.

15. Odasiaka de.

Ik heb koorts.
I have a fever.
Mi abi korsoe.

16. De akoa.

Ik heb indigestie.
I have indigestion.
Mi bere e ati mi.

17. De jemaka.

Ik ben misselijk.
I feel nauseated.
Mi ati e drai.

18. Karika da'jolhe loko.

Ik heb keelpijn.
I have a sore throat.
Mi neki e ati mi.

19. Ama daniha?

Wat moet ik doen?
What should I do?
San mi moesoe doe?

20. Dosama kari sikeanro?

Moet ik naar een hospitaal gaan?
Do I have to go to a hospital?
Mi moesoe go na wan ati oso.

21. Da'kora lokoa da'kodofa?

Moet ik in bed blijven?
Must I stay in bed?
Mi moesoe tan na ini bedi?

22. Thy'nybetakoma?

Is het besmettelijk?
Is it contagious?
A besmettelijk?

23. Sathi da donoa.

Ik voel me beter.
I feel better.
Mi firi betre.

24. Sa diaro da kho donoa.

Ik voel me minder goed.
I feel worse.
Mi no firi so boen.

25. Alikha diaro ren da'thama to ibihi?

Wanneer moet ik de medicijnen innemen?
When should I take the medicine?
Oten mi moesoe dringi den dresi?

26. Alikha diaro ren da'mykydama toho ibihi?

Wanneer moet ik de pillen innemen?
When should I take the pills?
Oten mi moesoe dringi den pirk?

27. halhan joeroe ren

ieder uur
every hour
ibri joeroe.

28. bo'khton bora ron

voor iedere maaltijd
before each meal
bifosi joe njan

29. bo'khoton dikhi maja

na elke maaltijd
after meals
a baka di joe njan

30. bosyn bora jakadanro

bij het naar bed gaan
just before you go to bed
bifosi joe go sribi.

31. bodonkon dikhi maja

bij het opstaan
when you get up
te joe owo m'manten

32. bianmabon aba kasakabo loko

twee keer per dag
twice a day
toe tron ini wan dei

33. Fata da'nykama to ibihi?

Hoeveel moet ik innemen?
How much medicine should I take?
Omeni dresi mi moesoe dringi?

34. aba thy' thebethinron

een druppel
one drop
wan dropoe

35. aba siokothikhan leporo-ron

een theelepel
one teaspoon
wan tespoen / wan pikin spoon

36. Abali ikolhidoa jaha.

Er is hier een ongeluk gebeurd.
There has been an accident here.
Wan ongolokoe pasa dja.

37. Malhikoma by'simakyn to bidalhin?

Wilt u een dokter waarschuwen?

Will you call a doctor?

Kari wan datra.

38. Ly'bythadoa.

Hij is flauw gevallen.

He has fainted.

A flaw.

39. Ly'thikhida.

Hij is gevallen.

He fell down.

A fadon.

40. Aba mathali olhodybada no.

Ze heeft een kneuzing.

She has a bruise.

Wan sani naki en.

41. Thy'bikoa.

Ze heeft een snee.

She has a cut.

Wan sani kотi en.

42. Thy'kalhydaka.

Ze heeft een beenbreuk.

She has a fracture.

A broko en bonjo.

43. Thy'farasaka tho'torobyna

Ze heeft een verstuitte enkel.

She has a sprained ankle.

A drai en ai foetoe.

44. Thakoa.

Hij is gezwollen.

It is swollen.

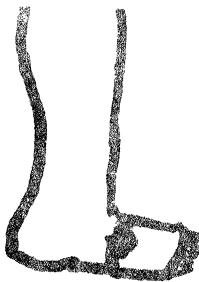
A sweri.

45. Sa bonoada bo?

Voelt u zich goed?
Do you feel all right?
Joe no e firi boen, no?

46. Da'kothi karika.

Ik heb mijn voet bezeerd.
I have hurt my foot.
Mi masi mi foetoe.



47. Siokhan dathika akybyn.

Ik wil een ogenblik rusten.
I want to rest a while.
Mi wani rostoe pikinso.

48. Malhikoma by'simakyn darethi da'myn?

Wilt u mijn man waarschuwen?
Will you call my husband for me?
Kari mi masra gi mi.

49. Malhikoma by'simakyn daretho da'myn?

Wilt u mijn vrouw waarschuwen?
Will you call my wife for me?
Kari mi wefi gi mi.

50. Malhikoma by'simakyn da'betherathi da'myn?

Wilt u mijn vriend waarschuwen?
Will you call my friends for me?
Kari mi mati gi mi.

Khondihi Khonan

(over het lichaam)
(about the body)
(na skin)

1. de dyna 7. de loabana

mijn arm mijn borstkas
my arm my chest
mi anoe mi borsoe kasi

2. de aboroko 8. de dio

mijn rug mijn borst
my back my breast
mi baka mi borsoe

3. de thyna 9. de byna

mijn bloed mijn been
my blood my bone
mi broedoe mi bonjo

4. de ykyra 10. de jedi byna

mijn bloedvaten mijn sleutelbeen
my blood vessels my collarbone
mi broedoe titei mi skowroe bonjo

5. de sitoko 11. de dike

mijn hersenen mijn oor
my brain my ear
mi tonton mi jesi

6. de wala khona 12. de dynasalhe

mijn wang mijn elleboog
my cheek my elbow
mi seifesi mi baka anoe

13.	de kosi	20.	de siba roko
	mijn oog		mijn voorhoofd
	my eye		my forehead
	mi ai		mi fesi ede
14.	de kosa byna khona balha		
	mijn wenkbrauwen		
	my eyebrows		
	mi tapoe aiwiwixi		
15.	de khithi	21.	de aritoro siroko
	mijn wimpers		mijn tandvlees
	my eyelashes		my gums
	mi aiwiwiri		mi tifimetii
16.	de kosi yda	22.	de balha
	mijn ooglid		mijn haar
	my eyelid		my hair
	mi aiboeba		mi wiwiri
17.	de sibo	23.	de si
	mijn gezicht		mijn hoofd
	my face		my head
	mi fesi		mi ede
18.	de khabo ibira	24.	de loa
	mijn vinger		mijn hart
	my finger		my heart
	mi finga		mi ati
19.	de tala	25.	de jana
	mijn kin		mijn hiel
	my chin		my heel
	mi kakoembe		mi iri

26.	de itolha	33.	de bana
	mijn heup		mijn lever
	my hip		my liver
	mi djonkoe		mi lefre
27.	de te ibira	34.	de wasina
	mijn ingewanden		mijn long
	my intestines		my lung
	mi in'bere		mi fokofoko
28.	de bada	35.	de lheroko
	mijn nagel		mijn mond
	my nail		my mouth
	mi nangra		mi mofo
29.	de kothi	36.	de jolhe
	mijn voet		mijn nek
	my foot		my neck
	mi foetoe		mi neki
30.	de kolho	37.	de siri
	mijn knie		mijn neus
	my knee		my nose
	mi kindi		mi noso
31.	de dana	38.	de walaina
	mijn been		mijn kaak
	my leg		my jaw
	mi foetoe		mi kakoembe
32.	de lheroko yda	39.	de khabokoto
	mijn lip		mijn pols
	my lip		my wrist
	mi lip / mi mofoboeba		mi skroefoe foe noe

40.	de si byna	47.	de jolhe mykydy koana
	mijn schedel		mijn adamsappel
	my skull		my Adam's apple
	mi edekrabasi		mi gorogoro
41.	de abo byna	48.	de dora
	mijn ruggegraat		mijn rib
	my spine		my rib
	mi bakabonjo		mi krabnari
42.	de te firo	49.	de yda
	mijn maag		mijn huid
	my stomach		my skin
	mi njansaka/mi bere		mi skin/mi boeba
43.	de ari	50.	de dynena
	mijn tanden		mijn schouder
	my teeth		my shoulder
	mi tifi		mi skowroe
44.	de kothi ibira		
	mijn teen		
	my toe		
	mi foetoe finga		
45.	de khabo		
	mijn hand		
	my hand		
	mi anoe		
46.	de je		
	mijn tong		
	mi tongue		
	mi tongo		

Dobadalhin Arihi Khonan

(over de tandarts)
(about the dentist)
(tifi datra)



1. Beitha jontho satho rybytan arihi?

Weet u een goede tandarts?
Do you know a good dentist?
Joe sabi wan boen tifidatra?

2. Dari karika.

Ik heb kiespijn.
I have a toothache.
Mi abi tifiati.

3. To dari ole sakasykoana rybytoa.

Ik heb een vulling verloren.
I have lost a filling.
Mi plombeersel fadon.

4. Thakoabaha dari toro.

Ik denk dat ik een abces heb.
I think I have an abcess.
Mi denki dati mi abi wan posten.

5. Aba dari kalhydoa.

Ik heb een gebroken tand.
I have a broken tooth.
Mi abi wan brokotifi.

6. Kari khona by'dykhyta da'myn.

U doet me pijn.
You are hurting me.
Joe e ati mi.

7. Malhikoma by'mabarodon da'myn no?

Wilt u mij een plaatselijke verdoving geven?
Will you give me a local anesthetic?
Joe kan verdoof gi mi?